

OLARTEMOURE

OLARTE MOURE & ASOCIADOS LTDA.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-065449- -00006-0000

Fecha: 2011-11-15 17:27:02 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONAL
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 79

Señores

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIRECCIÓN DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: Expediente N°. 11-065.449

Solicitud de Patente de Invención titulada: “UN CARTUCHO, UN DISPENSADOR DE MEDICAMENTOS PARA PORCIONES DE MEDICAMENTOS SÓLIDOS Y EL USO DEL CARTUCHO Y DEL DISPENSADOR DE MEDICAMENTOS.”

Solicitante: BAYER SCHERING PHARMA AKTIENGESELLSCHAFT.

Nuestra Ref: P2011/000117

RESPUESTA AL OFICIO N°. 10966 NOTIFICADO

POR FIJACION EN LISTA No. 266, DE FECHA 15 DE JULIO DE 2011,

(EXAMEN DE FORMA)

CARLOS R. OLARTE, mayor de edad y vecino de Bogotá, identificado tal como aparece al pie de mi firma, en mi carácter de apoderado de la sociedad en referencia, me permito dar respuesta al auto proferido por ese Despacho, dentro del término legal de prórroga previsto en el artículo 39 de la Decisión 486 en los siguientes términos:

1. a- En respuesta a la única observación del Examinador, me permito aportar junto al presente memorial seis documentos de cesión debidamente legalizados en donde aparece la firma de siete (7) de los nueve (9) inventores junto con su correspondiente traducción, según lo previsto en el Art. 26- k de la Decisión 486.

b- Igualmente, adjunto copia auténtica de los documentos en donde consta la cesión de derechos de los inventores Nat Jarvis y James Whittaker a la sociedad Frog Design Europe

Diagonal 34 No. 5 - 28 Bogotá D.C., Colombia.

Tel: + 57 (1) 601-7700 Fax: + 57 (1) 601-7799 e-mail: office@olartemoure.com
www.olartemoure.com

OLARTEMOURE

OLARTE MOURE & ASOCIADOS LTDA.

GmbH, conforme a la ley Alemana de Invenciones Laborales, en donde aparecen la firma de los dos (2) inventores restantes.

c- Así mismo, adjunto el contrato de cesión debidamente legalizado realizado entre Frog Desing Europe GmbH y Schering AG, junto con su correspondiente traducción, según lo previsto en el Art. 26- k de la Decisión 486.

Atentamente,



CARLOS R. OLARTE
C.C. No. 79.782.747 de Bogotá
T.P. 74.295

Adjunto: Lo enunciado.

11/37

Protocolo No. R 235/2011

Explique la prohibición de intervención según § 3 par. 1 No 7 ley de certificación notarial.

Mi pregunta si existe una versión previa en sentido de una norma fue contestada de forma negativa.

Certifico la firma rendida ante mí del

Señor Uwe K a r l a.

Nacido el 30 de enero de 1964

-conocido en persona.

Con domicilio laboral en 13353 Berlín. Müllerstrasse 178.

Berlín, 20 de mayo de 2011

Firma

Notario


SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

Calculo de costos según §§ 141, 154 orden de costos

Valor comercial: 12.000,00 €

Derechos de autenticación §§ 32. 45 I	15,00 €
Derechos de traslado § 58	15,00 €
Gastos papelería §§ 136, 152	4,00 €
Gastos envío §§ 137. 152	1,45 €
	35,45 €
19 % IVA	6,74 €
	42,19 €

Berlin, 20 de mayo de 2011

Firma

Notario


SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

Protocolo No. R 246/2011

Explique la prohibición de intervención según § 3 par. 1 No 7 ley de certificación notarial.
Mi pregunta si existe una versión previa en sentido de una norma fue contestada de forma negativa.

Certifico la firma rendida ante mí de la

Señora Sabine L e i t f e l d,

Nacido el 16 de abril de 1968

-conocido en persona.

Con domicilio laboral en 13353 Berlín, Müllerstrasse 178,

Berlín, 23 de mayo de 2011

Firma

Notario


SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

Calculo de costos según §§ 141, 154 orden de costos

Valor comercial: 12.000,00 €

Derechos de autenticación §§ 32, 45 I 15,00 €

Gastos papelería §§ 136, 152 4,00 €

Gastos envío §§ 137, 152 1,45 €

20,45 €

19 % IVA 3,88 €

24,33 €

Berlin, 23 de mayo de 2011

Firma

Notario

Sandra Reising MORALES
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

APOSTILLA
(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento publico

2. está firmado por Dimitri R e m p e n

3. en su calidad de Notario en Berlín

4. está provisto con los timbres del Notario

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 SET 21 4 42
JEFE DE LEGALIZACIONES
EUGOTIA O.C.

confirmado

5. en Berlín

6. el 30 de mayo de 2011

7. por el señor presidente de la audiencia provincial en Berlín

8. bajo el número 9101 a E-F 4435/11

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
095475
Sandra Reising

9. Sello

10. Firma

Por orden

Firma

(Körner)

Juez presidente en la audiencia provincial

Sandra Reising
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

Cesion

Assignment

11/12/8

Yo, (Nosotros), abajo firmado(s)

I (We), the undersigned,

1. Sabine LEIFELD
2. Tom REINHOLD
3. Sven FILLER
4. Uwe KARLA
5. Peter WEBER
6. Nina VOEGE
7. Nat JARVIS
8. Benjamin HOLCH
9. James WHITTAKER

domiciliado(s) en

of

1. Pestalozzistraße 40, 13187 Berlin, DE
2. Feldstiege 4, 48161 Münster, DE
3. Freiburger Str. 30, 16515 Oranienburg, DE
4. Goethestr. 3, 16348 Wandlitz, DE
5. Lengenlocher Str. 27, 72213 Altensteig, DE
6. Erste Jan van der Heijdenstraat 62, 1072 TX Amsterdam, NL
7. Schulstraße 6, 71083 Herrenberg, DE
8. Wöhrstraße 11, 72202 Nagold, DE
9. Veerstraat 79-3, 1075 SP Amsterdam, NL

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention

CARTRIDGE, PHARMACEUTICAL
DISPENSER FOR SOLID
PHARMACEUTICAL PORTIONS AND
APPLICATIONS OF SAID CARTRIDGE
AND SAID PHARMACEUTICAL
DISPENSER

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

1. BAYER SCHERING PHARMA
AKTIENGESELLSCHAFT

constituída y existente de conformidad con las leyes de

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

DE

53594 PCT-CO

domiciliada en

domiciled in

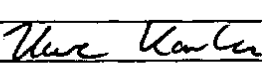
1. Müllerstr. 178, 13353 Berlin, DE

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para sulicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in ist name, fort he corresponding patent in the Republic of Colombia.

Dado y firmado hoy
en/in

Given and signed this at

- 1. 
- 2. _____
- 3. _____
- 4. 
- 5. _____
- 6. _____
- 7. _____
- 8. _____
- 9. _____

AUTENTICACION NATARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

A los días del mes de
20
anti mi, Notario Público de compareciò(eron)
personalmente
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que
es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento
que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal
para otorgarlo.

On this day of
20
before me, a Notary Public of personally appeared
to me known, an known to me to bet he person(s) who
executed that foregoing document, and who has(have)
legal capacity ot execute it.

~

Urkundenrolle-Nr. R 235/2011

Ich habe das Mitwirkungsverbot nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG erläutert. Meine Frage, ob eine Vorbefassung im Sinne der Vorschrift vorliege, wurde verneint.

Die vor mir geleistete Unterschrift/geleisteten Unterschriften

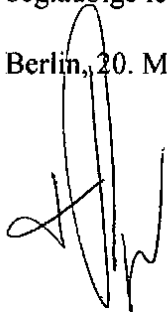
des Herrn Uwe **K a r l a**,
geboren am 30. Januar 1964,

- von Person bekannt -

geschäftsansässig in 13353 Berlin, Müllerstraße 178,

beglaubige ich.

Berlin, 20. Mai 2011



Notar

Kostenberechnung gem. §§ 141, 154 KostO

Geschäftswert: 12.000,00 €

Beglaubigungsgebühr §§ 32, 45 I

Wegegebühr gem. § 58

Schreibauslagen §§ 136, 152

Postauslagen §§ 137, 152

19 % Mehrwertsteuer

15,00 €

15,00 €

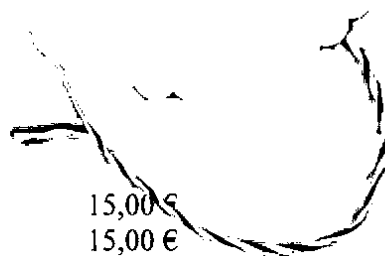
4,00 €

1,45 €

35,45 €

6,74 €

42,19 €



Berlin, 20. Mai 2011



Notar

Urkundenrolle-Nr. R 246/2011

Ich habe das Mitwirkungsverbot nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG erläutert. Meine Frage, ob eine Vorbefassung im Sinne der Vorschrift vorliege, wurde verneint.

Die vor mir geleistete Unterschrift

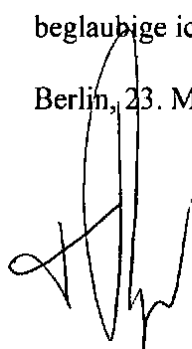
der Frau Sabine **L e i f e l d**,
geboren am 16. April 1968,

- von Person bekannt -

geschäftsansässig in 13353 Berlin, Müllerstraße 178,

beglaubige ich.

Berlin, 23. Mai 2011



Notar

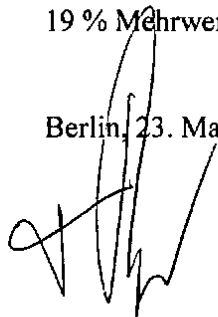


Kostenberechnung gem. §§ 141, 154 KostO

Geschäftswert: 12.000,00 €

Beglaubigungsgebühr §§ 32, 45 I	15,00 €
Schreibauslagen §§ 136, 152	4,00 €
Postauslagen §§ 137, 152	<u>1,45 €</u>
	20,45 €
19 % Mehrwertsteuer	<u>3,88 €</u>
	24,33 €

Berlin, 23. Mai 2011



Notar

Apostille
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Dimitri R e m p e n

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Berlin

4. sie ist versehen mit den Siegeln

des Notars

Bestätigt

5. in Berlin 6. am 30. Mai 2011

7. durch den Präsidenten des Landgerichts in Berlin

8. unter Nr. 9101a E-F 4435/11

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrage



(Körner)

Vorsitzender Richter am Landgericht

Número 159 del protocolo para 2011

La pregunta del notario que documenta, si él o su socia trabajan o trabajaron en esta cuestión por fuera de este despacho, fue contestada de forma negativa por el compareciente.

Certifico la siguiente firma rendida ante mí del señor Thomas Reinhold, nacido el 11.11.1963, con domicilio labora en Bergkirchener Strasse 228, 32549 Bad Oeynhausen

-conocido en persona por el notario-

La legitimación se efectuó en las oficinas de la compañía Balda Medical GmbH & Co.KG en Bad Oeynhausen.

Löhne, 17 de mayo de 2011

Firma

Notario

Sandra Reising M
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento publico

2. está firmado por el Dr. Axel-Jörg Nolting

3. en su calidad de Notario en Löhne

4. está provisto con el timbre del notario Dr. Axel-Jörg Nolting

confirmado

5. en Bielefeld

6. el 19.05.2011

7. por el vicepresidente de la audiencia provincial Dr. Haas

8. bajo el número 1257 / 2011

9. Sello

10. Firma

Firma

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 SET 21 A 11:42
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
095476
JESUS INDICADAS

Sandra Reising
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N° 0310

Cesion

Assignment

nr 11/113
15

Yo, (Nosotros), abajo firmado(s)

I (We), the undersigned,

1. Sabine LEIFELD
2. Tom REINHOLD
3. Sven FILLER
4. Uwe KARLA
5. Peter WEBER
6. Nina VOEGE
7. Nat JARVIS
8. Benjamin HOLCH
9. James WHITTAKER

domiciliado(s) en

of

1. Pestalozzistraße 40, 13187 Berlin, DE
2. Feldstiege 4, 48161 Münster, DE
3. Freiburger Str. 30, 16515 Oranienburg, DE
4. Goethestr. 3, 16348 Wandlitz, DE
5. Lengenlocher Str. 27, 72213 Altensteig, DE
6. Erste Jan van der Heijdenstraat 62, 1072 TX Amsterdam, NL
7. Schulstraße 6, 71083 Herrenberg, DE
8. Wöhrstraße 11, 72202 Nagold, DE
9. Veerstraat 79-3, 1075 SP Amsterdam, NL

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention

CARTRIDGE, PHARMACEUTICAL
DISPENSER FOR SOLID
PHARMACEUTICAL PORTIONS AND
APPLICATIONS OF SAID CARTRIDGE
AND SAID PHARMACEUTICAL
DISPENSER

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

1. BAYER SCHERING PHARMA
AKTIENGESELLSCHAFT

constituída y existente de conformidad con las leyes de

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

DE

53594 PCT-CO

3.

domiciliada en

domiciled in

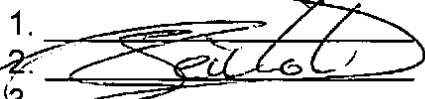
1. Müllerstr. 178, 13353 Berlin, DE

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

Dado y firmado hoy
en/in

Given and signed this at
Bad Oeynhausen

- 1. 
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____
- 7. _____
- 8. _____
- 9. _____

AUTENTICACION NATARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

A los *17* días del mes de *Mayo*
20 *11*
anti mi, Notario Público de compareciò(eron)
personalmente
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que
es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento
que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal
para otorgarlo.

On this *17th* day of *May*
20 *11*
before me, a Notary Public of personally appeared
to me known, an known to me to bet he person(s) who
executed that foregoing document, and who has(have)
legal capacity ot execute it.

17

Nummer 159 der Urkundenrolle für 2011

Die Frage des beurkundenden Notars, ob er oder seine Sozia in dieser Angelegenheit außerhalb des Notaramtes tätig waren oder sind, verneinte der Erschienene.

Vorstehende, vor mir geleistete Unterschrift des Herrn Tom Reinhold, geb. am 11.11.1963, geschäftsansässig Bergkirchener Straße 228, 32549 Bad Oeynhausen - dem Notar von Person bekannt - wird hiermit beglaubigt.

Die Beurkundung erfolgte in den Geschäftsräumen der Firma Balda Medical GmbH & Co. KG in Bad Oeynhausen.

Löhne, den 17. Mai 2011


Notar

APOSTILLE

(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Dr. Axel-Jörg Nolting

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Löhne

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Axel-Jörg Nolting

BESTÄTIGT

5. in Bielefeld

6. am 19.05.2011

7. durch den Vizepräsidenten des Landgerichts Dr. Haas

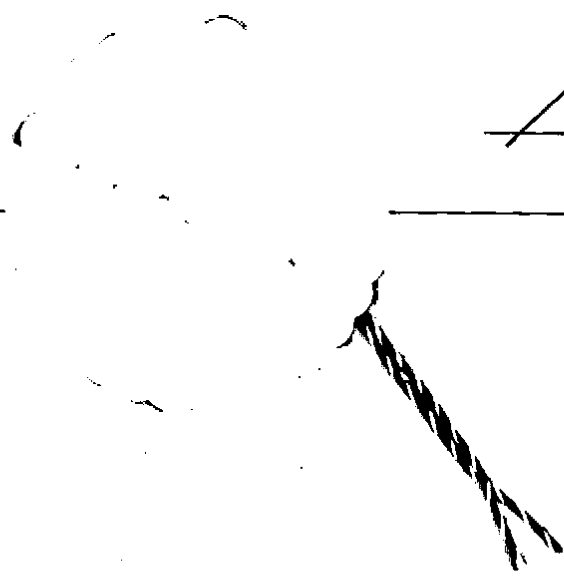
8. unter Nr. 1257 / 2011

9. Siegel

10. Unterschrift



A handwritten signature, likely of Dr. Haas, is written over a horizontal line.



A faint circular stamp is visible on the left side of the page, partially overlapping the signature line. A thick, dark diagonal line is drawn across the bottom of the page, possibly indicating a cancellation or a specific administrative mark.

11/11/9

Protocolo UR no. 828/2011

1. Texto en ingles

2. Certifico la firma rendida ante mi del

Señor Sven Filler, domiciliado en Freiburger Strasse 30 en 16515 Oranienburg,
Alemania

-identificado con documento de identidad federal-

Leverkusen, 25 de mayo de 2011

Firma

Klaus Striewski

(Notario en Leverkusen)

Sandra Reising
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

Calculo de costos §§ 141, 154 orden de costos

Valor: EUR 3.000,-

Derechos §§ 32, 45 (1)	EUR 10,00
Derechos §§ 9	EUR 10,00
	EUR 20,00
IVA § 151 a, 19%	EUR 3,80
Total	EUR 23,80

Firmado Striewski, notario

Sandra Reising
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento publico

2. está firmado por Klaus Striewski

3. en su calidad de Notario

4. está provisto con el timbre

confirmado

5. en Colonia

6. el 30.05.2011

7. por el vicepresidente de la audiencia provincial

8. bajo el número 2425 / 2011

9. Sello

10. Firma

El presidente de la audiencia
Provincial Colonia

Firma

Schmitz-Justen

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 SET 21 14:42
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
0095476
FIRMA FIRMADA
BOGOTA D.C.

Sandra Reising 91
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado Nº. 0310

Cesion

Assignment

12
11/17
22

Yo, (Nosotros), abajo firmado(s)

I (We), the undersigned,

1. Sabine LEIFELD
2. Tom REINHOLD
3. Sven FILLER
4. Uwe KARLA
5. Peter WEBER
6. Nina VOEGE
7. Nat JARVIS
8. Benjamin HOLCH
9. James WHITTAKER

domiciliado(s) en

of

1. Pestalozzistraße 40, 13187 Berlin, DE
2. Feldstiege 4, 48161 Münster, DE
3. Freiburger Str. 30, 16515 Oranienburg, DE
4. Goethestr. 3, 16348 Wandlitz, DE
5. Lengenlocher Str. 27, 72213 Altensteig, DE
6. Erste Jan van der Heijdenstraat 62, 1072 TX Amsterdam, NL
7. Schulstraße 6, 71083 Herrenberg, DE
8. Wöhrstraße 11, 72202 Nagold, DE
9. Veerstraat 79-3, 1075 SP Amsterdam, NL

declaro(amos) bajo juramento ser
único(s) y verdadero(s) inventor(es de la
invención:

state(s) under oath to be sole and true
inventor(s) of the invention

CARTRIDGE, PHARMACEUTICAL
DISPENSER FOR SOLID
PHARMACEUTICAL PORTIONS AND
APPLICATIONS OF SAID CARTRIDGE
AND SAID PHARMACEUTICAL
DISPENSER

declaro(amos) así mismo que
cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without
reservations or limitations in favour of

1. BAYER SCHERING PHARMA
AKTIENGESELLSCHAFT

constituída y existente de conformidad
con las leyes de

a corporation constituted and existing in
conformity with the laws of

DE

53594 PCT-CO

11/17
22

domiciliada en

domiciled in

1. Müllerstr. 178, 13353 Berlin, DE

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para sulicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in ist name, fort he corresponding patent in the Republic of Colombia.

Dado y firmado hoy
en/in

Given and signed this at

- 1. _____
- 2. _____
- 3. *[Signature]*
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____
- 7. _____
- 8. _____
- 9. _____

AUTENTICACION NATARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

A los dias del mes de
20
anti mi, Notario Público de compareció(eron)
personalmente
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que
es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento
que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal
para otorgarlo.

On this day of
20
before me, a Notary Public of personally appeared
to me known, an known to me to bet he person(s) who
executed that foregoing document, and who has(have)
legal capacity ot execute it.

URNr. 828/2011

1. I certify that the individual, named

Mr. Sven Filler, resident at Freiburger Straße 30 in 16515 Oranienburg,
Germany

appeared before me and executed the foregoing document and signed
personally

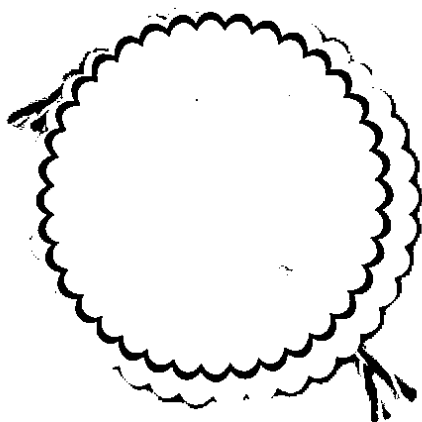
- identified by his identity card -.

2. Ich beglaube die vor mir vollzogene Unterschrift von:

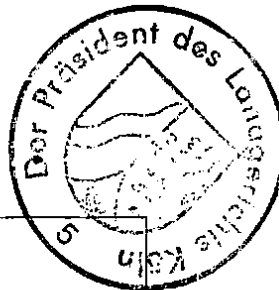
Herrn Sven Filler, wohnhaft Freiburger Straße 30 in 16515 Oranienburg,
Deutschland

- ausgewiesen durch Bundespersonalausweis -.

Leverkusen, den 25. Mai 2011



Klaus Striewski
(Notar in Leverkusen)



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Klaus Striewski

3. in seiner Eigenschaft als Notar

4. sie ist versehen mit dem Siegel
des Notars Klaus Striewski in Leverkusen

Bestätigt

5. in Köln

6. am 30.05.2011

7. durch den Vizepräsidenten des Landgerichts

8. unter Nr.: 2425/2011

9. Stempel:

10. Unterschrift

[Handwritten Signature]
Schmitz-Justen



Kostenberechnung

§§ 141, 154 KostO.

Wert: EUR 2.000,-

Geb. §§ 32, 45 (1) EUR 10,00

Geb. §§ 39 EUR 10,00

Umsatzsteuer 20,00

§ 151a, 19 % EUR 3,80

Zus. EUR 23,80

gez.: Striewski, Notar

Protocolo 1 UR 422 / 2011

I UZ 464 / 2011

Notariado Herrenberg *Tel. 07032/942171 *Fax 07032/942194

Autenticación notarial

Certifico públicamente la firma rendida ante mí del

Señor Peter Weber, diseñador diplomado

Nacido el 24.01.1958

Domiciliado en 72213 Altensteig, Localidad Überberg, Lengenlocher Strasse 27,

-identificado con documento de identidad 6569137562-

EL texto que antecede la firma no está en idioma alemán y no fue revisado por el notario.

Herrenberg, 11.07.2011

Firma y sello

Notario

Teufel


SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

§§ Orden de costos	Objeto	Valor comercial	Suma
§§45 I,141, 32 o.costos	Autenticación firma	3.000,00 €	10,00 €
	IVA 19,00 % de	10.00 €	1,90 €
SUMA			11,90 €

Numero de factura: 107551

GR 910 a 4811/11

Valor: valor mínimo

Derechos según anexo al JVKostO

No. 101 10,-EURO

Sandra Reising Morales
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento publico

2. está firmado por el notario Teufel

3. en su calidad de Notario en el notariado Herrenberg

4. está provisto con el timbre / sello del Notariado Herrenberg

confirmado

5. en Stuttgart

6. el 14 de julio de 2011

7. por el presidente de la audiencia provincial

8. bajo el número 910 a / 4811/11

9. Sello

10. Firma

Audiencia provincial Stuttgart

Firma

Dr. Steinle

Presidente de la audiencia provincial

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 SET 21 A 17 421
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
095476
Firma
Firma
Firma

Sandra Reising Morales
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

Yo, (Nosotros), abajo firmado(s)

I (We), the undersigned,

1. Sabine LEIFELD
2. Tom REINHOLD
3. Sven FILLER
4. Uwe KARLA
5. Peter WEBER
6. Nina VOEGE
7. Nat JARVIS
8. Benjamin HOLCH
9. James WHITTAKER

domiciliado(s) en

of

1. Pestalozzistraße 40, 13187 Berlin, DE
2. Feldstiege 4, 48161 Münster, DE
3. Freiburger Str. 30, 16515 Oranienburg, DE
4. Goethestr. 3, 16348 Wandlitz, DE
5. Lengenlocher Str. 27, 72213 Altensteig, DE
6. Erste Jan van der Heijdenstraat 62, 1072 TX Amsterdam, NL
7. Schulstraße 6, 71083 Herrenberg, DE
8. Wöhrstraße 11, 72202 Nagold, DE
9. Veerstraat 79-3, 1075 SP Amsterdam, NL

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention

CARTRIDGE, PHARMACEUTICAL
DISPENSER FOR SOLID
PHARMACEUTICAL PORTIONS AND
APPLICATIONS OF SAID CARTRIDGE
AND SAID PHARMACEUTICAL
DISPENSER

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

1. BAYER SCHERING PHARMA
AKTIENGESELLSCHAFT

constituída y existente de conformidad con las leyes de

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

DE

53594 PCT-CO

domiciliada en

domiciled in

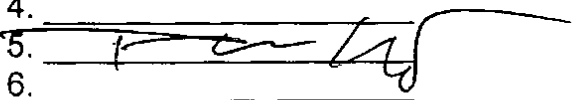
1. Müllerstr. 178, 13353 Berlin, DE

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para sulicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in ist name, fort he corresponding patent in the Republic of Colombia.

Dado y firmado hoy
en/in

Given and signed this at HERZBERG
11-07-2011

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. 
- 6. _____
- 7. _____
- 8. _____
- 9. _____

AUTENTICACION NATARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

A los _____ días del mes de _____
20 _____
anti mi, Notario Público de compareció(eron) personalmente
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

On this _____ day of _____
20 _____
before me, a Notary Public of personally appeared
to me known, an known to me to bet he person(s) who executed that foregoing document, and who has(have) legal capacity ot execute it.



Notarielle Beglaubigung

Vorstehende, vor mir vollzogene Unterschrift von

Herrn Peter Weber, Diplomdesigner,
geboren am 24.01.1958,
wohnhaft in 72213 Altensteig, Ortsteil Überberg, Lengenlocher Straße 27,

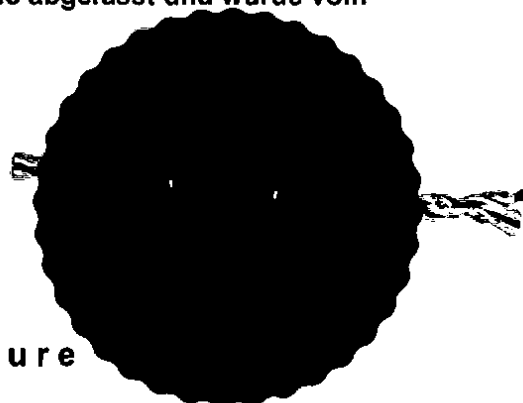
- ausgewiesen durch Personalausweis 6569137562 -

beglaube ich hiermit öffentlich.

Der vor der Unterschrift stehende Text ist nicht in deutscher Sprache abgefasst und wurde vom beglaubigenden Notar nicht überprüft.

Herrenberg, den 11.07.2011

Notar
Teufel



C e r t i f i c a t i o n o f S i g n a t u r e

This is to certify that before me, Gerd Teufel, Notary public in and for Herrenberg/Germany, duly admitted and sworn in, there appeared this day, identified by his German passport,

Peter Weber, Diplomdesigner,
born 24th January 1958
adress: D-72213 Altensteig, Ortsteil Überberg, Lengenlocher Straße 27

and acknowledged the foregoing signature as his free act and deed.

Herrenberg, 11th July 2011

NOTARY

Teufel
notary public



§§ KostO	Gegenstand	Geschäftswert	Betrag
§§ 45 I, 141, 32 KostO	Unterschriftsbeglaubigung	3.000,00 €	10,00 €
	Umsatzsteuer 19,00% aus	10,00 €	1,90 €
Summe:			11,90 €
Rechnungs-Nr.:	107551		=====

GR/910 a 4811/11

Wert: Mindestwert

Gebühr gem Ani. z. JVKostO.

Nr 101 10.- EURO

Apostille

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
2. Diese öffentliche Urkunde
ist unterschrieben von Notar Teufel.....
3. in seiner Eigenschaft als Notar beim Notariat Herrenberg.....
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notariats Herrenberg.....

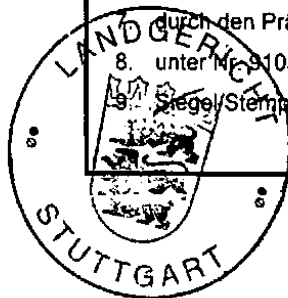
Bestätigt

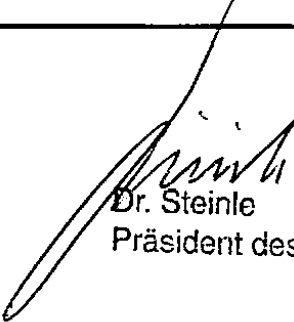
5. in Stuttgart
6. am 19.11.2011

durch den Präsidenten des Landgerichts

8. unter Nr. 910a-4811/11

9. Siegel/Stempel
10. Unterschrift
in ~~Vertretung~~




Dr. Steinle
Präsident des Landgerichts

Protocolo UR 622 / 2011

UZ 664 / 2011

Autenticación notarial

Certifico públicamente la firma rendida ante mí del

Señor Hermann Benjamin Holch, nacido el 18.07.1974

Domiciliado en 72213 Altensteig-Walddorf, Falkenweg 10, Alemania

(antes 72202 Nagold, Wöhrtrasse 11)

-identificado con documento de identidad-

Altensteig, 08.07.2011

Firma y sello

Notaria

(Feess)

Sandra Reising
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

§§ Orden de costos	Objeto	Valor comercial	Suma
§§45 I,141, 32 o.costos	Autenticación firma	1.000,00 €	10,00 €
§ 152 II núm. 1 o.costos	Gastos de envío		1,45 €
	IVA 19,00 % de	11.45 €	2,18 €
SUMA			13,63 €

Numero de factura: 108462

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 SET 21 11:42
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
095476
Sandra Reising
CUIA FIRMA AVANCE EN EL
PROCESO DE LEGALIZACION
AS FUNDACIONES INDICADAS

910 I -65/644/11

Derechos según JVKostO

Anexo § 2, I No. 101

Del valor de: 1,000.-- €

10.00 €

Sandra Reising
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento publico

2. está firmado por Almut Feess

3. en su calidad de Notaria en el Notariado Altensteig

4. está provisto con el timbre / sello del Notariado Altensteig

confirmado

5. en Tübingen

6. el 12 de julio de 2011

7. por el señor presidente de la audiencia provincial Frey

8. bajo el número 910 I – 65/644/11

9. Sello

10. Firma

Firma

Sandra Reising
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N°. 0310

Yo, (Nosotros), abajo firmado(s)

I (We), the undersigned,

1. Sabine LEIFELD
2. Tom REINHOLD
3. Sven FILLER
4. Uwe KARLA
5. Peter WEBER
6. Nina VOEGE
7. Nat JARVIS
8. Benjamin HOLCH
9. James WHITTAKER

domiciliado(s) en

of

1. Pestalozzistraße 40, 13187 Berlin, DE
2. Feldstiege 4, 48161 Münster, DE
3. Freiburger Str. 30, 16515 Oranienburg, DE
4. Goethestr. 3, 16348 Wandlitz, DE
5. Lengenlocher Str. 27, 72213 Altensteig, DE
6. Erste Jan van der Heijdenstraat 62, 1072 TX Amsterdam, NL
7. Schulstraße 6, 71083 Herrenberg, DE
8. Wöhrstraße 11, 72202 Nagold, DE
9. Veerstraat 79-3, 1075 SP Amsterdam, NL

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention

CARTRIDGE, PHARMACEUTICAL
DISPENSER FOR SOLID
PHARMACEUTICAL PORTIONS AND
APPLICATIONS OF SAID CARTRIDGE
AND SAID PHARMACEUTICAL
DISPENSER

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

1. BAYER SCHERING PHARMA
AKTIENGESELLSCHAFT

constituída y existente de conformidad con las leyes de

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

DE

53594 PCT-CO

domiciliada en

domiciled in

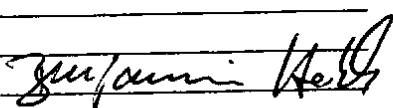
1. Müllerstr. 178, 13353 Berlin, DE

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

Dado y firmado hoy
en/in

Given and signed this at

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____
- 7. _____
- 8. 
- 9. _____

ALTENSTEIG, 8.7.2011

AUTENTICACION NATARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

A los _____ días del mes de _____
20____
anti mi, Notario Público de compareció(eron)
personalmente
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que
es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento
que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal
para otorgarlo.

On this _____ day of _____
20____
before me, a Notary Public of personally appeared
to me known, an known to me to bet he person(s) who
executed that foregoing document, and who has(have)
legal capacity ot execute it.



Notarielle Beglaubigung

Vorstehende, vor mir vollzogene Unterschrift von

Herrn Hermann **Benjamin Holch**, geboren am 18.07.1974,
wohnhaft in 72213 Altensteig-Walddorf, Falkenweg 10, Deutschland,
(vormals 72202 Nagold, Wöhrstraße 11)

- ausgewiesen durch Personalausweis -

beglaubige ich hiermit öffentlich.

Altensteig, den 08.07.2011

Notarin

(Feeß)



§§ KostO	Gegenstand	Geschäftswert	Betrag
§§ 45 I, 141, 32 KostO	Unterschriftsbeglaubigung	1.000,00 €	10,00 €
§152 II Ziff.1 KostO	Portoauslagen		1,45 €
	Umsatzsteuer 19,00% aus	11,45 €	2,18 €
Summe:			13,63 €
Rechnungs-Nr.:	108462		=====

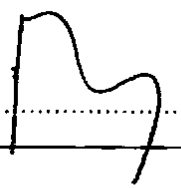
Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von **Almut Feeß**
3. in ihrer/seiner Eigenschaft als **Notarin**
beim Notariat Altensteig
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des **Notariat Altensteig**

Bestätigt

5. in Tübingen
6. am **12. Juli 2011**
7. durch **Herrn Präsident des Landgerichts Frey**
8. unter Nr. 910 I - 65/644/11
9. Siegel
10. Unterschrift



910 I -65/644/11
Gebühr nach JVKostO
Anl. § 2, I Nr. 101
aus Wert: 1.000,-- €
-: 10,-- €

38/117

BOGOTA D.C. SEPTIEMBRE 08, 2011

TRADUCCION APOSTILLA
(VERIFIQUE ANTES DE PROCEDER)

APOSTILLE

(Convención de la Haya, Octubre 5, 1961)

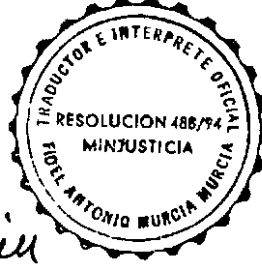
- 1. PAIS: HOLANDA
ESTE DOCUMENTO PUBLICO
- 2. HA SIDO FIRMADO POR SR K.B. Blijleven
- 3. ACTUANDO EN SU CALIDAD DE NOTARIO CIVIL EN AMSTERDAM
- 4. LLEVA EL SELLO/ESTAMPILLA DE SR K.B. Blijleven
- 5. EN AMSTERDAM
- 6. EL DIA JUNIO 29, 2011
- 7. POR EL SECRETARIO DE LA CORTE DE AMSTERDAM
- 8. NR. 24923
- 9. SELLO/ESTAMPILLA. (HAY SELLO)
- 10. FIRMADO (HAY FIRMA). EI GRUERIFL

CERTIFICADO DE AUTENTICIDAD: El suscrito Traductor e Intérprete Oficial juramentado, debidamente registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, con el presente certifica que esta es una traducción al Idioma Castellano, del documento en Inglés **anexo para verificación.**

FIDEL ANTONIO MURCIA MURCIA
Traductor e Interprete Oficial
Resolución No. 488/94 Ministerio de Justicia

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
095476
FIDEL ANTONIO MURCIA MURCIA

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.
2011 SET 21 12:11:42

Fidel Murcia




111112
39

Cesion

Assignment

Yo, (Nosotros), abajo firmado(s)

I (We), the undersigned,

1. Sabine LEIFELD
2. Tom REINHOLD
3. Sven FILLER
4. Uwe KARLA
5. Peter WEBER
6. Nina VOEGE
7. Nat JARVIS
8. Benjamin HOLCH
9. James WHITTAKER

domiciliado(s) en

of

Marnixkade 107 III +
1015 ZK Amsterdam, NL

1. Pestalozzistraße 40, 13187 Berlin, DE
2. Feldstiege 4, 48161 Münster, DE
3. Freiburger Str. 30, 16515 Oranienburg, DE
4. Goethestr. 3, 16348 Wandlitz, DE
5. Lengenlocher Str. 27, 72213 Altensteig, DE
6. ~~Erste Jan van der Heijdenstraat 62, 1072 TX Amsterdam, NL~~
7. Schulstraße 6, 71083 Herrenberg, DE
8. Wöhrstraße 11, 72202 Nagold, DE
9. Veerstraat 79-3, 1075 SP Amsterdam, NL

declaro(amos) bajo juramento ser
único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la
invención:

state(s) under oath to be sole and true
inventor(s) of the invention

CARTRIDGE, PHARMACEUTICAL
DISPENSER FOR SOLID
PHARMACEUTICAL PORTIONS AND
APPLICATIONS OF SAID CARTRIDGE
AND SAID PHARMACEUTICAL
DISPENSER

declaro(amos) así mismo que
cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without
reservations or limitations in favour of

1. BAYER SCHERING PHARMA
AKTIENGESELLSCHAFT

constituída y existente de conformidad
con las leyes de

a corporation constituted and existing in
conformity with the laws of

DE

53594 PCT-CO

domiciliada en

domiciled in

1. Müllerstr. 178, 13353 Berlin, DE

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

Dado y firmado hoy
en/in

26.05.11

Given and signed this at

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. Nina Vöge
7. _____
8. _____
9. _____

AUTENTICACION NATARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

A los _____ días del mes de _____
20 _____
anti mi, Notario Público de compareció(eron)
personalmente
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que
es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento
que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal
para otorgarlo.

On this 26th day of May
20 11
before me, a Notary Public of personally appeared
Nina Vöge
to me known, and known to me to be the person(s) who
executed that foregoing document, and who has(have)
legal capacity to execute it.



53594 PCT-CO

APOSTILLE

Convention de La Haye du 5 octobre 1961

1. Country: THE NETHERLANDS
This public document
2. Has been signed by: mr. K.B. Blijleven
3. Acting in the capacity of: civil law notary in
Amsterdam
4. Bears the seal/stamp of:
mr. K.B. Blijleven
Certified
5. At Amsterdam
6. On 29 juni 2011
7. By the clerk of the Court of Amsterdam
8. No: **24923**
9. Seal/Stamp:

10. Signature
F. El Guerini



Traducción -----

[documento redactado en membrete de:] frog design europe gmbh -----

Kalkofenstrasse 52 - 71083 Herrenberg. -----

Nat Jarvis. Schulstrasse 6, 70183 Herrenberg. -----

Declaración de reivindicación a una invención en el proyecto Schering

YAZ Extended, nuestra referencia 170107-1 -----

Por el presente confirmamos el recibo de su informe de invención del 01.01.2007 con el título "Compact, Analogue y Blister" (Compacto, Análogo y Blister), el cual habíamos recibido el 4.10/2006. -----

El informe de invención lleva la referencia interna 170107-1 y el título "YAZ Extended". El informe de invención queda a cargo del Señor Ulrico Klein. ---

Conforme la Ley Alemana de Invencciones Laborales del 25.07.1957 nosotros reivindicamos en forma absoluta (su parte en) la invención por usted declarada. Con ello todos los derechos sobre la invención se transfieren a frog design europe gmbh.-----

En caso de tener preguntas con relación a su invención, por favor dirigirse al referente mencionado en la función Patentes. En caso de tener duda con respecto a la Ley Alemana de Invenciones Laborales y con relación a esta carta, por favor dirigirse al Señor Ulrich Klein.-----

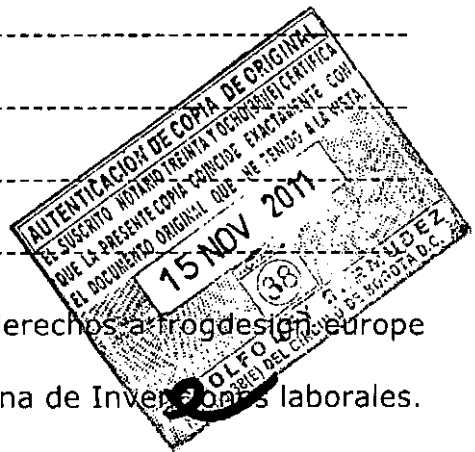
Con atentos saludos, -----

Frog design europe GMBH -----

Ulrico Klein-----

Yo estoy de acuerdo con la transferencia de los derechos a frogdesign-europe GmbH conforme artículos 14, 16 de la Ley Alemana de Inven

Fecha/ Firma: 22.01.07 [Sigue una firma ilegible.]-----



Sig Ihr Erfindung Fragen
nannten Referenten in der
nehmererfindungsgeheimnis
Ulrich Klein.

AUTENTICACION DE COPIA ORIGINAL
RECEBIENDO NOTARIALMENTE CONFESEME EN QUE EL PRESENTE COPIA CONCIDE EXACTAMENTE CON
EL DOCUMENTO ORIGINAL QUE HE TENIDO A LA VISTA.
15 NOV 2011
L. FLOREY B. RUIZ
CIRCULO DEL CIRCULO DE BOGOTA D.C.

Jani

22.01.07 Matthias T. Jann
m / Unterschrift

Traducción -----

[documento redactado en membrete de:] frog design europe gmbh -----

Kalkofenstrasse 52 - 71083 Herrenberg. -----

James Whittaker. Alexanderstrasse 75, 70182 Stuttgart. -----

Declaración de reivindicación a una invención en el proyecto Schering

YAZ Extended, nuestra referencia 170107-1 -----

Por el presente confirmamos el recibo de su informe de invención del 01.01.2007 con el título "Compact, Analogue y Blister" (Compacto, Análogo y Blister), el cual habíamos recibido el 4.10/2006. -----

El informe de invención lleva la referencia interna 170107-1 y el título "YAZ Extended". El informe de invención queda a cargo del Señor Ulrico Klein. ---

Conforme la Ley Alemana de Invenciones Laborales del 25.07.1957 nosotros reivindicamos en forma absoluta (su parte en) la invención por usted declarada. Con ello todos los derechos sobre la invención se transfieren a frog design europe gmbh.-----

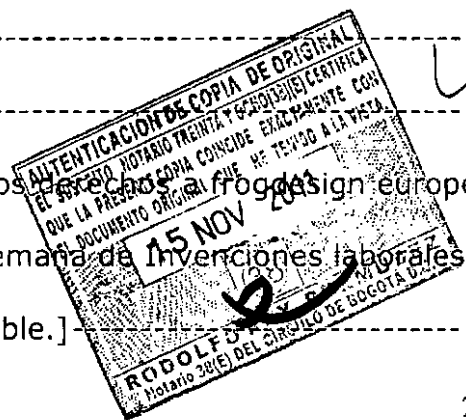
En caso de tener preguntas con relación a su invención, por favor dirigirse al referente mencionado en la función Patentes. En caso de tener duda con respecto a la Ley Alemana de Invenciones Laborales y con relación a esta carta, por favor dirigirse al Señor Ulrich Klein.-----

Con atentos saludos, -----

Frog design europe GMBH -----

Ulrico Klein-----

Yo estoy de acuerdo con la transferencia de los derechos a frog design europe GmbH conforme artículos 14, 16 de la Ley Alemana de Invenciones Laborales.
Fecha/ Fima: 22.01.07 [Sigue una firma ilegible.]-----



44

—

Inanspruchnahme einer Erfindung im ProjektSchering YAZ
Extended, Unser Zeichen: 170107-1

Wir bestätigen den Eingang Ihrer Erfindungsmeldung vom 01.01.2007 mit dem Titel „Compact, Analogue und Blister“, die wir am 4.10/2006 erhalten haben.

Die Erfindungsmeldung trägt die interne Nummer 170107-1 und den Bürotitel "YAZ Extended". Die Erfindungsmeldung wird zukünftig durch Herrn Ulrich Klein betreut.

Aufgrund des Gesetzes über Arbeitnehmererfindungen vom 25.07.1957 nehmen wir diese (Ihren Anteil der) uns von Ihnen gemeldete(n) Erfindung **unbeschränkt in Anspruch**. Damit gehen alle Rechte an der Erfindung auf die frog design europe gmbh über.

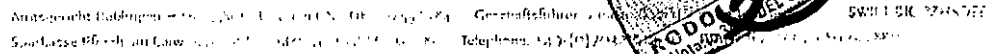
Sollten Sie im Zusammenhang mit der Behandlung Ihrer Erfindung Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an den oben genannten Referenten in der Funktion Patente. Im Falle von Fragen zum Arbeitnehmererfindungsgesetz und zu diesem Schreiben, wenden Sie sich bitte an Herrn Ulrich Klein.

Mit freundlichen Grüßen

Frog design europe gmbh
Ulrich Klein

Ich bin mit der Übertragung der Rechte auf die frogdesign europe GmbH
betreffend §§ 14,16 ArbEG einverstanden.

07/10/07



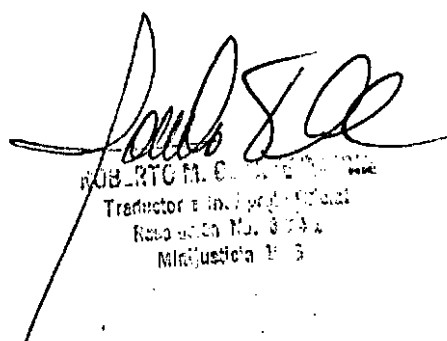
Este documento público es una traducción al español.

ROBERTO M. OLARTE GARCÍA

Traductor e Intérprete Oficial

Ministerio de Justicia

Licencia 0041/1996



ROBERTO M. OLARTE GARCÍA
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución M.J. 3.594
Ministerio de Justicia

CONTRATO
DATOS PRINCIPALES

Nº Contrato V-06-01498-00	SCHERING AG, Sección Legales, Administración de Contratos			Fecha: 07.08.2006	Inicial MG
------------------------------	--	--	--	----------------------	---------------

Contratante 1	Schering AG		
Contratante 2	Frog Design Europe GmbH		
Otros contratantes			
Título del contrato	Convenio de desarrollo		
Lema	CCD	Tipo contrato/s	Servicio externo
Objeto del contrato	Tipos de envases para Yaz de ciclo extendido		
Fecha de celebración 1	27.04.2006	Fecha de la firma 2	
Inicio diferente del contrato		Fin del contrato Otros datos referentes al plazo	

Mandante:	
Torsten Wagner	
Responsable:	
Sabine Leifeld	
C/Copia a: Mark Baumgarten; Susanne Leberecht; Helmut Goll; Niels Matusch; Thomas Grundmann; Gaorg Lautner;; Mayk Kresse; Thomas Muchametow; Torsten Wagner; Sandra Goebel; Michael Hildebrand; Werner Mrotzek; Christiana Nieske-Jungblut; Heike Prinz; Andreas Broesamle;	
Referencia a otros contratos:	
Referencia cruzada a expedientes:	
Observaciones/ Contenido:	
Abogado a cargo	Julian Körner


ROBERTO M. OLARTE GARCIA
 Traductor e Intérprete Oficial
 Resolución No: 0041
 Minijusticia 1996

[Documento redactado en membrete de Schering AG]
Frog Design Europe GmbH
Kalkhofenstr. 51
71083 Herrenberg

Vuestra Referencia: [en blanco] Vuestra carta de fecha: [en blanco]
Nuestra referencia: (indicar al responder) RA/JK/He (6v0803_1)
Fecha: 27/04/2006.

Contrato para Desarrollo

Estimados Señores:

Nos referimos a las recientes conversaciones entre Frog Design Europe GmbH, Kalkhofenstr. 51, 71083 Herrenberg (en adelante el "CONTRATISTA") y Schering AG ("SCHERING") en las cuales el CONTRATISTA expresó su voluntad de ofrecer un concepto de envase primario y secundario o accesorios de apoyo para elementos de envase convencionales de un nuevo anticonceptivo oral de SCHERING (en adelante el "Trabajo de Desarrollo"). Proponemos que las siguientes condiciones se apliquen al Trabajo de Desarrollo:

1. El alcance del Trabajo de Desarrollo se describe en detalle en el **Anexo 1** del presente documento. El Trabajo de Desarrollo consta de cuatro Fases: Investigación (Fase "0"), Desarrollo del Concepto (Fase 1), Desarrollo del Diseño (Fase 2) e Implementación del Diseño (Fase 3). El CONTRATISTA conviene realizar el Trabajo de Desarrollo conforme a las etapas, los plazos y todas las demás condiciones especificadas en el **Anexo 1**, y a suministrar de manera oportuna todos los entregables establecidos en él (en adelante denominados los "Entregables"). SCHERING reconoce que la capacidad del CONTRATISTA para cumplir el programa depende de las oportunas observaciones por escrito u orales, las aprobaciones o el suministro de los materiales o especificaciones de SCHERING requeridos para prestar los servicios. SCHERING será el único responsable de los retrasos en el programa y/o de los cargos adicionales causados por no proporcionar oportunamente al CONTRATISTA las observaciones, los materiales o autorizaciones requeridos.

El **Anexo 1** ha sido elaborado sobre la base de la comprensión actual de ambas partes del proyecto. Los cambios del proyecto pueden afectar el programa, así como el presupuesto y pueden requerir una modificación de la propuesta.

2. El CONTRATISTA deberá presentar regularmente un informe a SCHERING, al menos una vez por semana por correo electrónico y teléfono sobre el progreso del Trabajo de Desarrollo. Una vez finalizado el Trabajo de Desarrollo, el CONTRATISTA deberá suministrar a SCHERING un informe final detallando y evaluando los resultados del Trabajo de Desarrollo.
3. El CONTRATISTA y SCHERING deberán notificar inmediatamente a la otra parte toda demora previsible u otra desviación de lo establecido en el **Anexo 1**. Los cambios en el alcance, el programa y el presupuesto del proyecto requieren la aceptación formal de ambas partes a través de Órdenes de Solicitud de Cambio y deberán estar documentados por escrito o por correo electrónico y estar confirmados por ambas partes.

**ROBERTO M. OLARTE GARCÍA**
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 0041
Minjusticia 1993

4. SCHERING deberá certificar que los Entregables concuerdan con las especificaciones estipuladas en el **Anexo 1**. Si el CONTRATISTA solicitara certificaciones parciales de Fases y Entregables particulares, SCHERING estará obligado a hacerlo. Los resultados de las certificaciones se harán por escrito. Si un trabajo es entregado a SCHERING por el CONTRATISTA, posteriormente SCHERING deberá remitir toda queja sin demora pero a más tardar dentro de los treinta (30) días. Las quejas presentadas por SCHERING deberán ser detalladas y por escrito. Si ese no fuera el caso, se considerará que los Entregables han sido certificados. Si se presentaran quejas, el CONTRATISTA tendrá derecho a hacer mejoras al menos dos veces y después de cada mejora, se deberán aplicar las normas antes mencionadas.

En caso de que los esfuerzos para efectuar mejoras por parte del CONTRATISTA fracasaran, se ajustará la remuneración descrita en la Sección 5 más adelante de acuerdo a los Entregables realmente aceptados.

Los resultados del CONTRATISTA serán certificados a más tardar cuando SCHERING los utilice en la producción.

5. En contraprestación de los servicios y el trabajo brindados por el CONTRATISTA en virtud del presente, SCHERING deberá pagar al CONTRATISTA los importes que se especifican a continuación.

Los pagos se deberán efectuar de acuerdo a las siguientes etapas:

- **2 de mayo de 2006 Fase 0 Pago de Movilización**
 - cargos de Frog Design
 - Gastos de viaje pagos por adelantado
 - Honorarios para mujeres (Investigación Etno)
- **3 de julio de 2006 Final de la Fase 0 Taller**
 - Pago de Finalización Fase 0
 - Pago de Movilización Fase 1
 - Cargos de Frog Design
 - Gastos de viaje pagos por adelantado
 - Honorarios para mujeres (Diseño P y Qual)
- **1 de septiembre de 2006 Final de la Fase 1 Taller**

Sólo a título informativo:

- Total de cargos de Frog Design contenidos en este documento
- Presupuesto de gastos de viaje (facturados a medida que se devengan)
- Honorarios para mujeres (cargos, viaje a Diseño P y Q)

ROBERTO M. OLARTE GARCIA
Traductor e Intérprete
Resolución No. 0491
Ministerio de Justicia - 1999

Los costos de la Fase 2 y la Fase 3 dependen de los resultados de las Fases 0 y 1; por lo tanto, los importes respectivos en el Anexo 1, sólo son estimaciones. Sin embargo, los costos totales de la Fase 2 y la Fase 3 no podrán exceder las estimaciones máximas establecidas en el **Anexo 1**.

Toda desviación de los importes previstos en el presente Contrato o en el **Anexo 1** está sujeta al consentimiento de SCHERING. El CONTRATISTA deberá notificar inmediatamente a SCHERING todo costo adicional y SCHERING no estará obligado a pagar el aumento de los costos a menos que haya dado su consentimiento por escrito de que el Trabajo de Desarrollo deberá continuar con el costo aumentado.

El pago se efectuará al CONTRATISTA dentro de los 30 días siguientes al recibo de una factura después de la finalización de las Etapas respectivas y la aceptación del respectivo informe por parte de SCHERING. Las facturas deberán ser enviadas a la siguiente dirección: "Schering Aktiengesellschaft, Financial Accounting, 13342 Berlin", atención: "**Sabine Leifeld, PAD**". El CONTRATISTA será responsable de todos los impuestos a pagar en concepto de los pagos efectuados por SCHERING al CONTRATISTA en virtud del presente, salvo en el caso del impuesto al valor agregado ("IVA"), que será pagado por SCHERING al CONTRATISTA. Las facturas deben estar en conformidad con el § 14 de la Ley de Impuesto al Valor Agregado de Alemania.

Si el pago de los cargos de Frog Design es efectuado y recibido por Frog Design dentro de los 14 días siguientes a la recepción de una factura después de la finalización de la Etapa respectiva y la aceptación del respectivo informe por parte de SCHERING, éste tendrá derecho a restar el 2% de los cargos facturados por Frog Design.

Los gastos de viaje, los honorarios para mujeres y todo otro gasto se cobrarán en la fecha convenida en la factura. No se aplicarán descuentos.

Si los honorarios para mujeres superan el total estimado de _____ euros en más del 15% (____ euros), verificados por los recibos de los pagos efectuados a las mujeres Frog Design podrá facturar a SCHERING por el importe que supere el 115% del importe estimado inicialmente. A las facturas vencidas se les cobrará un interés mínimo del 12% anual o la cantidad máxima permitida por la ley.

6. El CONTRATISTA se compromete a mantener en estricta confidencialidad toda información confidencial, en particular la información científica, técnica o comercial relacionada con los negocios, los productos o las investigaciones de SCHERING, que el CONTRATISTA conozca durante el curso del Trabajo de Desarrollo, junto con todos los resultados del mismo, y a utilizar dicha información y los resultados sólo a los efectos del presente Contrato, y a no revelar dicha información o los resultados a terceros sin el previo consentimiento por escrito de SCHERING. Esta obligación continuará vigente después de la extinción por cualquier causa del presente Contrato. El término "información confidencial", como se utiliza en el presente Contrato, no se aplica a la información que el CONTRATISTA pueda


R.B. MONTAÑA
Director e Intérprete del
Reglamento No. 0011
del 1993

demostrar que ya estaba en su poder en el momento que SCHERING se la comunicó; a la información que es de conocimiento público o se vuelva de conocimiento público que no sea por un acto u omisión por parte del CONTRATISTA; ni a la información que sea legalmente obtenida por el CONTRATISTA de un tercero no vinculado a SCHERING por una obligación expresa o implícita de confidencialidad. Al finalizar el Trabajo de Desarrollo, el CONTRATISTA deberá restituir a SCHERING toda la información recibida de éste en forma tangible. El CONTRATISTA no tiene derecho a retener información tangible por ninguna causa.

7. Previo pago al CONTRATISTA por parte de SCHERING de la remuneración acordada en la Sección 5, así como todos los costos y gastos, todos los Entregables del Trabajo de Desarrollo, incluida toda la información, datos, hallazgos, invenciones y descubrimientos (en adelante, los "Resultados") patentables o no, serán propiedad exclusiva de SCHERING. Por el presente el CONTRATISTA cede tales Resultados a SCHERING y por el presente éste acepta dicha cesión. En caso de que cualquiera de los Resultados sea patentable, el CONTRATISTA cooperará con SCHERING y ejecutará todos los documentos necesarios para permitir que SCHERING solicite una patente u otra protección para tales Resultados y para que las patentes respectivas se otorguen en nombre de SCHERING. SCHERING correrá con todos los costos de solicitud y mantenimiento de las patentes.

Previo pago de la remuneración convenida en la Sección 5 y de todos los costos y gastos, SCHERING y sus afiliadas podrán adquirir los derechos exclusivos de uso - sin restricciones de contenido y duración - en relación con todos los trabajos que puedan ser protegidos con derechos de autor, que formen parte de los Entregables que el CONTRATISTA desarrolle, produzca o diseñe en cumplimiento del presente Contrato y con relación a todos los trabajos que el CONTRATISTA haya encargado a terceros; dichos derechos serán para uso ilimitado - en línea y fuera de línea - en todo el mundo; en todos los medios que SCHERING pueda, a su discreción, desarrollar los materiales diseñados por el CONTRATISTA o por terceros por encargo del CONTRATISTA en virtud del presente - también en una forma modificada.

8. El CONTRATISTA garantiza que realizará el Trabajo de Desarrollo con el mismo o superior nivel de diseño profesional y normas de ingeniería generalmente aceptadas y aplicables vigentes en el momento del cumplimiento, y que, cuando sea entregado, el Trabajo de Desarrollo se ajustará sustancialmente a las especificaciones establecidas en el **Anexo 1**. En caso de cualquier incumplimiento por parte del CONTRATISTA para llevar a cabo lo que garantiza en el párrafo precedente, el CONTRATISTA modificará el Trabajo de Desarrollo para cumplir con lo que ha garantizado. Si el CONTRATISTA no puede reparar la situación descrita arriba, deberá reembolsar a SCHERING toda cantidad pagada por éste por todo Entregable defectuoso del Trabajo de Desarrollo. Las reparaciones aquí

ROBERTO M. GONZALEZ
Traductor e Interpretador
Resolución No. 0344
Ministerio de Justicia

descritas requieren que SCHERING informe por escrito todo defecto al CONTRATISTA dentro de los treinta (30) días de la entrega por parte del CONTRATISTA del Trabajo de Desarrollo o los Entregables de las Fases descritas en el **Anexo 1**. A excepción de las siguientes obligaciones de indemnidad, estas reparaciones serán facultad única y exclusiva de SCHERING para cualquier incumplimiento por parte del CONTRATISTA en el cumplimiento de lo garantizado por éste en virtud de la presente sección.

El CONTRATISTA declara, garantiza y acepta que a su leal saber y entender todo el Trabajo de Desarrollo proporcionado a SCHERING en virtud del presente Contrato no infringirá ningún derecho de autor, marca comercial o de servicio u otros derechos de propiedad intelectual de terceros.

El CONTRATISTA renuncia a cualquier obligación de investigar la existencia o la importancia de los derechos de propiedad intelectual de terceros. Sin embargo, en caso de que el CONTRATISTA tenga conocimiento real de tales derechos de terceros, lo informará sin demora a SCHERING.

Si el trabajo del CONTRATISTA es incorporado por SCHERING a un producto, proceso o servicio a ser desarrollado, producido o manufacturado por SCHERING, éste será el único responsable de la revisión, las pruebas y la aprobación final de todas las características del producto, y de la obtención de todos los derechos de propiedad intelectual incluidos en el mismo. SCHERING reconoce que el CONTRATISTA, sin verificación ni investigación independiente, se ha basado en los datos, la información y/o las especificaciones proporcionadas por SCHERING o sus agentes. Por lo tanto, SCHERING liberará de responsabilidad al CONTRATISTA de todo reclamo presentado contra éste como consecuencia de una acusación por parte de un tercero de que un producto de SCHERING (i) violó los derechos de propiedad intelectual de un tercero, siempre que dicha violación no hubiere sido causada por el incumplimiento del CONTRATISTA de las condiciones del presente Contrato, (ii) violó las leyes y reglamentaciones aplicables, inclusive, entre otras, las leyes relativas a riesgos ambientales o normas de seguridad, o (iii) era defectuoso y tal defecto (ya sea evidente o latente, o que sea un defecto de fabricación o diseño) fue la causa de daños o lesiones, salvo que dicho reclamo se deba a negligencia o dolo del CONTRATISTA.

Excepto por las garantías expresas mencionadas más arriba, ninguna de las partes otorga ninguna otra garantía para beneficio de la otra, ya sea expresa, implícita o legal, y excluyen expresamente cualquier garantía de que el producto puede ser objeto de comercio y de que es adecuado para un fin particular o no viola derechos de propiedad intelectual.

En ningún caso, ninguna de las partes será responsable, ya sea contractual o extracontractualmente o por negligencia, por daños cuantificables, incidentales o emergentes.

ROBERTO M. S. L. TORRES
Redactor e Intérprete
Resolución No. 0741
Ministerio de Justicia

9. Durante la vigencia del presente Contrato y durante un período de un año tras la finalización del Trabajo de Desarrollo objeto del presente Contrato, el CONTRATISTA no podrá prestar ningún servicio, que sea razonablemente similar y comparable al prestado a SCHERING en virtud de este Contrato con respecto a envases o accesorios para comprimidos orales de uso ginecológico y andrológico a un tercero sin el previo consentimiento por escrito de SCHERING. El período de restricción terminará de inmediato si SCHERING rescinde el contrato sin causa justificada o el CONTRATISTA tiene que rescindirlo con causa (por ejemplo, por falta de pago).
10. Los viajes de negocios de los empleados del CONTRATISTA necesarios para la ejecución del proyecto se deberán coordinar con SCHERING y deberán ser aprobados previamente por SCHERING. Para todos los viajes de negocios, se deberá elegir el tipo de transporte y las rutas más económicos, teniendo en cuenta el propósito del viaje. El número de personas del CONTRATISTA que viaje deberá ser aprobado previamente por SCHERING. Para vuelos continentales o vuelos dentro de Europa, se deberán reservar las tarifas más económicas flexibles en clase económica. Para vuelos intercontinentales se podrá viajar en Clase Business. El traslado en taxi al aeropuerto/lugar de la reunión será pagado por SCHERING sólo si no hay disponible una alternativa adecuada más económica (por ejemplo, transporte público). Para viajes en tren, se podrá viajar en primera clase en todas las rutas. En general, los viajes en automóvil (automóvil personal o rentado) no se permiten.

SCHERING supone que todas las comidas están incluidas en el precio del CONTRATISTA, independientemente del destino del viaje.

Se reembolsarán los costos de alojamiento nocturno en Alemania por un máximo de ___ en habitación individual por noche, desayuno incluido. Las excepciones, debido a congresos, etc. requieren la aprobación de SCHERING. Fuera de Alemania, el alojamiento durante la noche (habitaciones individuales solamente) deberá ser aprobado previamente por escrito por SCHERING.

Los costos de viaje y otros gastos deben ser facturados por separado de los honorarios del CONTRATISTA. El reembolso de los gastos sólo se hará efectivo si los recibos correspondientes se adjuntan a las facturas. El IVA incluido en cada recibo deberá aparecer por separado en la factura total. No se podrá agregar el IVA al importe bruto del total de los gastos.

11. El presente Contrato entrará en vigor una vez firmado y continuará vigente hasta la finalización del Trabajo de Desarrollo. Schering tiene el derecho de rescindir el presente Contrato con un preaviso por escrito de 14 días. En caso de rescisión por parte de SCHERING, éste reembolsará al CONTRATISTA todos los gastos devengados hasta la fecha de tal rescisión y pagará al CONTRATISTA según las


BERTO M. GARCIA
Traductor e Interpretador
Resolución No. 0001
Ministerio de Justicia

53

tarifas previstas en la Fase particular los trabajos efectivamente realizados, conforme la documentación pertinente. A partir de la fecha de extinción, el CONTRATISTA se abstendrá de generar costos adicionales y estará obligado a reducir los costos asignando al personal pertinente a otras tareas tan pronto como sea posible, a más tardar dentro de los catorce (14) días posteriores a la fecha de extinción.

12. A pedido de SCHERING el CONTRATISTA deberá restituir o borrar o destruir toda la información tangible proporcionada por SCHERING.
13. Las modificaciones o ampliaciones del presente Contrato sólo serán eficaces si se realizan por escrito y son firmadas por ambas partes.
14. El CONTRATISTA no podrá transferir, ceder o delegar en todo o en parte ningún derecho y/u obligación en virtud del presente Contrato, a un tercero sin el previo consentimiento por escrito de SCHERING.

El CONTRATISTA podrá subcontratar algunas de sus obligaciones en virtud del presente Contrato a las entidades afiliadas, siempre que el CONTRATISTA declare y garantice que dichas afiliadas cumplen tales obligaciones subcontratadas según las condiciones de este Contrato y están obligadas por dichas condiciones, y siempre que el CONTRATISTA continúe siendo el único socio contractual y el único contacto de SCHERING.

15. Si una o varias disposiciones del presente Contrato es o se vuelve inválida, la invalidez de la disposición respectiva no afectará la validez de las restantes disposiciones de este Contrato en su conjunto.
16. El presente Contrato se registrará e interpretará de acuerdo con la legislación alemana, y cualquier litigio en virtud del mismo se sustanciará ante los tribunales de Berlín, Alemania.

Para expresar la aceptación de las condiciones establecidas en la presente carta, deberán refrendarlas y enviarnos el duplicado adjunto.

Atentamente

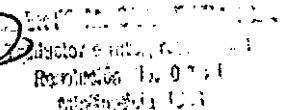
SCHERING AKTIENGESELLSCHAFT

Dr. Hildebrand: [Firmado. Ilegible]

Mrotzek: [Firmado. Ilegible]

Fecha: [en blanco]

Aceptado por Frog Design Europe GmbH: [Firmado. Ilegible]

SCHERING

ANEXO 1**del Contrato para Desarrollo entre
Frog Design Europe GmbH y Schering AG**

El presente ANEXO 1 es accesorio del contrato entre SCHERING y el CONTRATISTA.

Objetivo

El objetivo de la cooperación de desarrollo es obtener conceptos de envase de acuerdo con el plan de trabajo acordado en la reunión del 28 de marzo de 2006. El plan de trabajo es un documento flexible que se puede cambiar durante las fases de desarrollo. El objetivo de este anexo consiste en fijar los plazos y los entregables especificados para cada fase de desarrollo proporcionados por el CONTRATISTA.

El objetivo, los desafíos y el enfoque se describen claramente en el plan de trabajo.

ROBERTO M. OLARTE
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 0044
Minijusticia 1995

Fase 0 – Investigación

Al 7 de abril de 2006

Actividad	Mes Semana	Abril	Mayo	Junio	Julio
Fase 0 – Investigación		Inicio			
- Planificación y control del proyecto					Revisión de fin de la fase
- Investigación Etnográfica (27 mujeres en total)					
- Planificación y perfeccionamiento del proyecto					
- Etno Piloto (2-3 mujeres en Alemania)					
- Sesión de revisión y perfeccionamiento del piloto					
- Etno Alemania (las restantes 6-7 mujeres)					
- Etno España					
- Etno Estados Unidos					
- Investigación de tecnología					
- Investigación de antecedentes del competidor					
- Posicionamiento de marca					
- Investigación de tendencias					
- Taller creativo de expertos de Schering					
- Fase 0 síntesis y conclusión					

En curso: revisiones semanales sobre el estado del proyecto con el equipo a cargo por correo electrónico o por conferencia telefónica si es necesario

Entregables

- Gestión de Proyectos

- Plan del proyecto que incluye la descripción de la dirección del proyecto
- Documentación del proyecto, informes semanales sobre el estado del proyecto (correo electrónico, telecomunicaciones, cuando sea necesario), seguimiento del progreso

- Investigación Etnográfica e Integración del Estilo de Vida

- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, películas, cuestionarios) de:
- Tendencias y desarrollos sociales macro - ver desarrollo - concentrados en pacientes, médicos, productores y distribuidores
- Estudio etnográfico (comprensión de las cuestiones personales de los pacientes) mediante visita a 27 mujeres seleccionadas, estudio del estilo de vida y análisis de diarios personales en tres países (Alemania, España y Estados Unidos)

ROBERTO M. OLARTE GARCÍA
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 0011
Ministerio 1303

58

- Diseño Industrial

- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, producto y competidor, nombre del fabricante) de:
- Estudio de los requisitos preliminares de la interfaz ergonómica y humana
- Visualización inicial de lenguajes y conceptos estéticos

- Ingeniería Mecánica

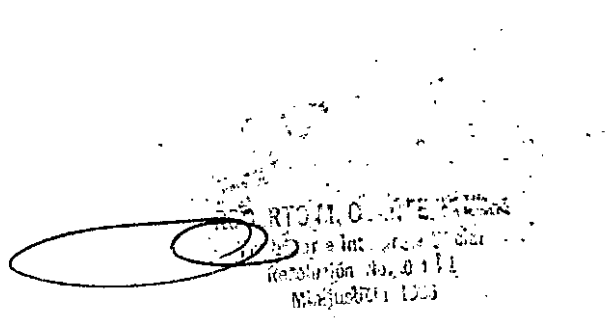
- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, producto y competidor, nombre del fabricante) de
- Análisis de dispensadores de comprimidos y dispositivos para posible aplicación al requerimiento presente (concentrados en la Unión Europea, Estados Unidos y Japón)
- Investigación de tecnologías, componentes y materiales existentes y en desarrollo

- Diseño Digital/Interfaz de Usuario (IU)

- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, producto y competidor, nombre del fabricante) de
- Investigación de productos, plataformas tecnológicas y herramientas de desarrollo y prueba existentes
- Desarrollo de casos de uso y tablas lógicas
- Definición del alcance del software y el diseño de la IU

Reuniones y sesiones

- Reunión inicial en Berlín
- Reunión intermedia en Herrenberg (reunión de revisión y perfeccionamiento de las primeras conclusiones)
- Reunión de revisión de fin de la fase en Berlín con presentación del Plan de Trabajo de la Fase 0 y conclusión de la investigación
- Investigación Etnográfica (Alemania, España, Estados Unidos)
- Taller Creativo de Expertos de Schering en Berlín



- Sesiones de Diseño Cualitativo

- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, películas y cuestionarios) de
- los grupos de interés con 9 mujeres cada uno en Estados Unidos y Alemania

- Conceptos de envase

• Diseño Industrial

- En primer lugar tres direcciones principales del concepto con diferentes características presentadas como bocetos para elegir tres direcciones fundamentales para un mayor desarrollo en la reunión de revisión de la fase intermedia I
- En segundo lugar perfeccionar los conceptos de acuerdo a los resultados de las sesiones de diseño participativo concentrados en tres conceptos finales para las sesiones de diseño cualitativo como un modelo de espuma

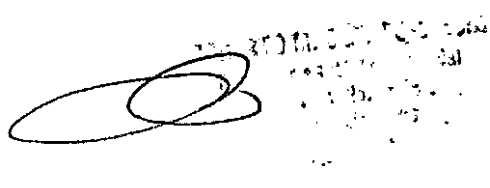
• Ingeniería Mecánica

- Documentación de las especificaciones del producto, de la configuración mecánica y las tecnologías apropiadas

• Diseños de la Interfaz de Usuario

- Desarrollo de requisitos de alto nivel (plataforma, entorno de presentación) para el software
- Desarrollo de un conjunto de flujos de tareas y casos de uso
- Desarrollo de características y requisitos preliminares de las funciones de la IU
- Conversión de esos requisitos a una serie de representaciones esquemáticas detalladas de la pantalla
- Creación de diagrama de arquitectura de información de alto nivel
- En conjunción con ID crear una serie de ilustraciones del estilo o "moodboards" que expresen la estrategia de la marca y la apariencia de la IU
- Aplicación de 2-3 direcciones de diseño inicial a elementos de alto nivel de la pantalla
- Rápida creación de prototipos para la ilustración de interacciones

Entregables de la reunión de la fase final



- Cálculo del costo de las Fases 2 y 3 con respecto a los conceptos desarrollados hasta el momento
- Perfiles de usuario perfeccionados como resultado de Sesiones de Diseño Participativo y Diseño Cualitativo
- Visualizar ideas en bocetos, renderizados y modelos de espuma
- Especificaciones preliminares del producto (color, material, acabados)
- Entregas adicionales para la solución técnica/electrónica
- Ilustraciones de estilo ("moodboards") para la apariencia de la interfaz gráfica de usuario de 'soluciones técnicas'
- Documento preliminar de los requisitos funcionales de la IU
- Documento preliminar de los requisitos técnicos de la IU
- Dos direcciones de diseño de la IU entregadas como archivos de Photoshop simples
- Representación esquemática preliminar de la arquitectura (flujo del proceso) de la IU
- Esquemas de representación esquemática para el taller de pruebas del concepto de arquitectura de información y documentación de los resultados
- Recomendación preliminar de la arquitectura del sistema para hardware y software

Reuniones y sesiones

- Reunión inicial en Berlín
- Reunión de revisión de la fase intermedia I en Herrenberg (discusión y definición de los conceptos básicos)
- Reunión de la fase intermedia II en Herrenberg (revisión de los resultados de las Sesiones de Diseño Participativo)
- Reunión de revisión de fin de la fase en Berlín

Fase 2 – Desarrollo del Diseño

Los plazos, costos y entregables para la Fase 2 dependen de los resultados de las Fases 0 y 1. Por consiguiente, las siguientes cifras y resultados son sólo cálculos aproximados.

Plazos y Costos

Plazos: 8 semanas desde principios de julio hasta finales de agosto de 2006

ROBERTO J. D. ...
 The ...
 ...
 ...

Costos:

Entregables

- Gestión de Proyectos

- Perfeccionamiento y seguimiento del plan del proyecto
- Documentación del proyecto, informes semanales sobre el estado del proyecto (correo electrónico, telecomunicaciones, cuando sea necesario), seguimiento del progreso
- Gestión de cambios del proyecto

-Diseño Industrial

- Archivos CAD tridimensionales detallados (Alias) que definan la estética, la forma, la proporción y el acabado del producto
- Conceptos de color y acabado
- Modelos de espuma

- Investigación del Usuario e Integración del Estilo de Vida

- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, películas y cuestionarios) de las Sesiones de Investigación Cualitativa con usuarios objetivo en Estados Unidos y Alemania

- Ingeniería Mecánica

- Documentación de las especificaciones de los productos perfeccionados y configuración mecánica
- Diseño mecánico preliminar en CAD tridimensional (Pro/ENGINEER)
- Documentación de las herramientas y cotización de fabricación

- Diseño de Interfaz de Usuario (si es necesario)

- Representación esquemática final de la arquitectura de información
- Pantallas representando todos los estados clave de la aplicación
- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, películas y cuestionarios) de la prueba de usabilidad interna de Frog Design

ROBERTO AL. [illegible]
 Traductor e Integrador de [illegible]
 Dirección: [illegible]
 [illegible]

- Especificación funcional de la IU final
- Creación del prototipo "solicitudes" ("click-through") de la interfaz gráfica de usuario

- Elaboración de modelos

- Dos modelos finales de apariencia rígida para demostrar la forma, la apariencia y verificar todos los detalles del diseño
- Confirmación definitiva del diseño (todos los detalles y las interacciones funcionales unidas en un punto resuelto e implementable)

Reuniones y sesiones

- Reunión inicial en Berlín
- Reunión de revisión de la fase intermedia I en Herrenberg (Perfeccionamiento del diseño)
- Reunión de la fase intermedia II en Herrenberg (establecer Sesiones de Investigación Cualitativa)
- Prueba de usabilidad de la IU interna de Frog Design
- Sesiones de Investigación Cualitativa
- Presentación del fin de la fase en Berlín

Fase 3 – Implementación del Diseño

Los plazos, costos y entregables para la Fase 3 dependen de los resultados de las Fases 0, 1 y 2. Por consiguiente, las siguientes cifras y resultados son sólo cálculos aproximados.

Plazos y Costos

Plazos: 10 a 14 semanas desde principios de septiembre hasta noviembre de 2006

Costos:

Entregables

Handwritten signature and stamp. The stamp includes the text: "INSTITUTO TECNOLÓGICO DE AERONÁUTICA", "SECRETARÍA DE EDUCACIÓN", "UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO", "INSTITUTO TECNOLÓGICO DE AERONÁUTICA", "SECRETARÍA DE EDUCACIÓN", "UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO".

- Requisitos previos

- Producto final / especificación de los componentes
- Materiales y especificaciones del acabado de todos los subproductos

- Gestión del Proyecto

- Perfeccionamiento y seguimiento del plan del proyecto
- Documentación del proyecto, informes semanales sobre el estado del proyecto (correo electrónico, telecomunicaciones, cuando sea necesario), seguimiento del progreso
- Gestión de cambios del proyecto

- Diseño Industrial

- Documentación del diseño finalizado, detalles relacionados con los requisitos de fabricación

- Ingeniería Mecánica

- Detalle final del nivel de los componentes del diseño mecánico en CAD tridimensional (Pro/ENGINEER)
- Coordinación y Documentación (incluidas fotos, películas y cuestionarios) de las pruebas de verificación de las principales áreas funcionales
- Lista de materiales final (BOM, por su sigla en inglés)

-Diseño de Interfaz de Usuario (si es necesario)

- Elementos gráficos finalizados para el desarrollo de software
- Establecimiento de pruebas de control de calidad
- Documentación de los resultados y elementos de trabajo (incluidos fotos, películas y cuestionarios) de la prueba de usabilidad interna de frog design
- Creación del prototipo "solicitudes" ("click-through") de la interfaz gráfica de usuario

- Elaboración de modelos

- Construcción de modelos de ingeniería para pruebas de verificación
- Construcción de modelo de ingeniería estética de archivos CAD de pre-producción

REC 710 M-OLARTE CARLOS
Factor e Interpretación Oficial
Resolución No. 0041
Ministerio 1998

Reuniones y sesiones

- Reunión inicial en Berlín
- Reunión de revisión de las fases intermedias I y II en Herrenberg (Perfeccionamiento del diseño)
- Prueba de usabilidad de la IU interna de frog design
- Presentación del fin de la fase 3 en Berlín

Certifico que el presente ejemplar es copia fiel del documento original, compuesto por quince páginas no unidas pero inicialadas, que he tenido ante mí en el día de la fecha.

[Aparece un párrafo en un tercer idioma.]

Leverkusen, 4 de octubre de 2011

Klaus Striewski Notario de *Leverkusen* [Firmado ilegible]

[Sigue Apostilla:]

Apostilla (Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania.

El presente documento público

2. ha sido firmado por Klaus Striewski

3. en su carácter de notario

4. y está revestido del sello del notario Klaus Striewski en Leverkusen

Certificado

5. en Colonia. 6. el día 06.10.2011

7. por el Vicepresidente del Tribunal Regional

8. bajo el número 4592/2011

9. Sello: El Presidente del Tribunal Regional de Colonia. 15.

10. Firma: [sigue una firma ilegible.] Dr. Dumke.

[En el borde superior derecho de la apostilla se lee un sello que reza:] Presidente del Tribunal Regional de Colonia. 15.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011. NOV 15 P 11 28
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
195372
COPIA FIRMA A PARTIR DE EN
DOCUMENTO DESEMPENAR
LAS FUNCIONES INDICADAS

ROBERTO M. OLIVERA
Traductor e intérprete de los
Resolución No. 0041
Ministerio 1996

VERTRAG STAMMDATENBLATT

Vertrags-Nr. V_06_01498_00	SCHERING AG Rechtsabteilung Vertragsverwaltung			Datum 07.08.2006	Zeichen MG
-------------------------------	--	--	--	---------------------	---------------

Beteiligter 1	Schering AG		
Beteiligter 2	frog designe europe GmbH		
Weitere Beteiligte			
Vertragstitel	Agreement for Development		
Schlagwort	CCD	Vertragsart(en)	Dienstleistung extern
Vertragsgegenstand	Packaging concepts for Yaz Extended		
Unterschriftsdatum 1	27.04.2006	Unterschriftsdatum 2	
Abweichender Vertragsbeginn		Vertragsende Sonstiges zur Laufzeit	

Mandant:	
Torsten Wagner;	
Federführung:	
Sabine Leifeld;	
Kopien an:	
Mark Baumgarten; Susanne Leberecht; Helmut Goll; Niels Matusch; Thomas Grundmann; Georg Lautner; Mayk Kresse; Thomas Muchametow; Torsten Wagner; Sandra Goebel; Michael Hildebrand; Werner Mrotzek; Christiane Noeske-Jungblut; Heike Prinz; Andreas Broesamle;	
Querverweise auf Verträge:	
Querverweise auf Akten:	
Bemerkungen / Inhalt:	
Zuständiger Jurist	Juliane Körner

65



frog design europe GmbH
Kalkhofenstr. 51
71083 Herrenberg

Schering AG

E:
T: +49.30.468-
+49.30.468- 11 11
F: +49.30.468-

Your Ref.	Your letter dated	Our Ref. (please indicate when replying)	Date
		RA/JK/He (6v0803_1)	2006-04-27

Agreement for Development

Dear Madam/Sir,

We refer to the recent discussions between **frog design** europe GmbH, Kalkhofenstr. 51, 71083 Herrenberg (hereinafter the „CONTRACTOR“) and Schering AG („SCHERING“) in which CONTRACTOR signified its willingness to deliver a primary and secondary packaging concept or supporting accessories for conventional packaging items for a new oral contraceptive to SCHERING (hereinafter the „Development Work“). We propose that the following terms and conditions apply to the Development Work:

1. The scope of the Development Work is described in detail in **Schedule 1** hereto. The Development Work consists of four Phases: Research (Phase „0“), Concept Development (Phase 1), Design Development (Phase 2) and Design Implementation (Phase .3). CONTRACTOR agrees to perform the Development Work in accordance with the milestones, time lines and under all other conditions specified in **Schedule 1**, and to timely supply all deliverables set forth therein (herein referred to as „Deliverables“). SCHERING acknowledges that CONTRACTOR's ability to meet the schedule is dependent upon SCHERING's timely written or oral feedback, approvals, or provision of SCHERING materials or specifications which are required to perform the services. SCHERING is solely responsible for delays to the schedule and/or additional fees to the extent caused by SCHERING's failure to timely provide CONTRACTOR with required feedback, materials or signoffs.

Schedule 1 has been worked out based on both parties' current understanding of the project. Changes of the project may affect the schedule as well as the budget and may require a revision of the proposal.
2. CONTRACTOR shall report to SCHERING on a regular basis, at least weekly by email and telephone about the progress of the Development Work. Upon completion of the Development Work, CONTRACTOR shall provide SCHERING with a final report detailing and evaluating all results of the Development Work.
3. CONTRACTOR and SCHERING shall promptly notify each other of any foreseeable delay or other deviation from **Schedule 1**. Changes in the scope, schedule and budget of the project require formal acceptance by both parties through Change Request Orders and shall be documented in writing or per email and confirmed by both parties.

Postal address:
Schering AG
D-13342 Berlin, Germany
For visitors:
Müllerstr. 178, Berlin-Mitte
www.schering.de

Executive board:
Hubertus Erlen (Chairman)
Karin Dorrepaal
Ulrich Köstlin
Rainer Metternich
Marc Rubin
Jörg Spiekerkötter

Chairman of the supervisory board:
Giuseppe Vita

Registered seat: Berlin
Trade register:
AG Charlottenburg 93 HRB 283

Commerzbank AG, Berlin
Acct. No. 108 700 600, Bank No. 100 400 00
IBAN: DE72 1004 0000 0108 7006 00
BIC: COBADEFF
Deutsche Bank AG, Berlin
Acct. No. 2415 008, Bank No. 100 700 00
IBAN: DE35 1007 0000 0241 5008 00
BIC: DEUTDEBB

Handwritten initials/signature

Addressee

Our Ref.

RA/JK/He (6v0803_1)

Date

2006-04-27

Page

2

4. SCHERING shall certify that the Deliverables correspond to the specifications stipulated in **Schedule 1**. Should the CONTRACTOR demand any partial certifications of the particular Phases and the Deliverables, SCHERING is obliged to do so. The results of the certifications shall be in writing. If work is delivered to SCHERING by the CONTRACTOR, then SCHERING must forward any complaints without delay but at the latest within thirty (30) days. The complaints are to be made by SCHERING in detail and in writing. Is this not the case, then the Deliverables count as being certified. If complaints are made, the CONTRACTOR is entitled to make improvements at least twice and after each improvement, the prementioned regulations are to be applied.

In case the efforts for improvement through the CONTRACTOR finally fail, the remuneration described in Section 5 hereunder is to be adjusted according to the actual accepted Deliverables.

The performances of the CONTRACTOR are certified at the latest, when SCHERING brings them into production.

5. In consideration of the services and work provided by CONTRACTOR hereunder, SCHERING shall pay to CONTRACTOR the amounts as specified below.

Payments shall be made according to the following milestones:

- **May 2nd, 2006 Mobilization Payment Phase 0** [REDACTED]
 - frog design fees [REDACTED]
 - Travel cost upfront payment [REDACTED]
 - Fees for women (Ethno Research) [REDACTED]

- **July 3rd, 2006 End of Phase 0 Workshop** [REDACTED]
 - Completion Payment Phase 0 [REDACTED]
 - Mobilization payment Phase 1 [REDACTED]
 - frog design fees [REDACTED]
 - Travel cost upfront payment [REDACTED]
 - Fees for women (P- and Qual-Design) [REDACTED]

- **Sept 1st, 2006 End of Phase 1 Workshop** [REDACTED]

For information only:

- Total frog design fees contained herein [REDACTED]
- Travel cost estimate (invoiced as accrued) [REDACTED]
- Fees for women (fees, travel to P- & Q-Design) [REDACTED]

AmS
JK

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

67

Addressee

Our Ref.

RA/JK/He (6v0803_1)

Date

2006-04-27

Page

3

The costs for Phase 2, Phase 3 depend on the outcome of Phases 0 and 1 and the respective sums in **Schedule 1** are therefore estimations only. However, the total costs for Phase 2 and Phase 3 shall not exceed the maximum estimations set forth in **Schedule 1**.

Any deviation from the amounts specified in this Agreement or **Schedule 1** is subject to agreement by SCHERING. CONTRACTOR shall notify SCHERING immediately of any additional cost and SCHERING shall not be obliged to pay the increased costs unless it has given its written consent that the Development Work shall be continued on the increased cost basis.

Payment shall be made to CONTRACTOR within 30 days of receipt of an invoice following completion of the respective Milestone and acceptance of the respective report by SCHERING. Invoices shall be sent to the following address: "Schering Aktiengesellschaft, Financial Accounting, 13342 Berlin" with reference to "**Sabine Leifeld, PAD**". CONTRACTOR will be responsible for all taxes payable on account of payments made by SCHERING to CONTRACTOR hereunder except in the case of value added tax ("VAT") which will be paid by SCHERING to CONTRACTOR. Invoices must be in accordance with § 14 German UStG.

If payment of frog design fees is made to and received by frog design within 14 days of receipt of an invoice following completion of the respective Milestone and acceptance of the respective report by SCHERING, SCHERING is entitled to subtract 2% from the invoiced frog design fees.

Travel expenses, fees for women and any other expense is due as invoiced. No discount applies.

If the fees for women exceeds the estimated total of [REDACTED] by more than 15% (EUR 21.620,00), verified by receipts of payments made to women frog design may invoice SCHERING for the amount exceeding the 115% of the initially estimated amount.

Past due invoices will be charged interest at the lesser of 12% per year or the maximum amount allowed by law.

6. CONTRACTOR undertakes to hold in strict confidence any confidential information, in particular scientific, technical or commercial information relating to the business, products or research of SCHERING, which becomes known to CONTRACTOR during the course of the Development Work, together with all results thereof, to use such information and results only for the purposes of this Agreement, and not to disclose such information or results to any third party without SCHERING's prior written consent. This obligation will survive termination of this Agreement for any reason. The term "confidential information", as used in this Agreement, does not apply to information which CONTRACTOR can demonstrate was already in CONTRACTOR's possession at the time of its disclosure by SCHERING to CONTRACTOR; information which is or becomes public knowledge other than by an act or omission on the part of the CONTRACTOR; or information which is legally acquired by CONTRACTOR from a third party not bound to SCHERING by any express or implied obligation of secrecy. Upon termination of the Development Work, CONTRACTOR shall return to SCHERING all information received from SCHERING in tangible form. CONTRACTOR has no right of retention to such tangible information for any reason.
7. Upon payment to CONTRACTOR by SCHERING of the remuneration agreed in Section 5 as well as all costs and expenses, all Deliverables of the Development Work, including all information, data, findings, inventions and discoveries (hereinafter the "Results") whether patentable or not, shall be the exclusive property of SCHERING. CONTRACTOR herewith assigns any such Results to SCHERING and SCHERING herewith accepts such assignment. In the event that any of the Results are patentable, CONTRACTOR will cooperate with SCHERING and execute all documents necessary to enable SCHERING to apply for patent or

MS
OK

other protection for such Results and the respective patents to be issued in the name of SCHERING. All costs of applying for and maintaining any patents will be borne by SCHERING.

Upon payment of the remuneration agreed in Section 5 and all costs and expenses, SCHERING and its affiliates shall acquire the exclusive rights of use – unrestricted in content and duration – in respect of all copyrightable works which form part of the Deliverables that CONTRACTOR developed, produced or designed in performance of this Agreement and in respect of all works which have been commissioned by CONTRACTOR to third parties; said rights shall be for unrestricted use – offline and online – world-wide, in all media. SCHERING may, at its discretion, further develop the materials designed by CONTRACTOR or by third parties commissioned by CONTRACTOR hereunder – also in a modified form.

8. CONTRACTOR warrants to perform the Development Work at or above generally accepted and applicable professional design and engineering standards in effect at the time of performance, and that, at the time of delivery, the Development Work will substantially conform to the specifications set forth in **Schedule 1**. In the event of any failure by CONTRACTOR to perform as above warranted, CONTRACTOR will modify the Development Work so that it performs as warranted. If CONTRACTOR is unable to provide the remedy described above, CONTRACTOR will refund to SCHERING any amount paid by SCHERING for any defective Deliverable of the Development Work. The remedies provided herein require SCHERING to report in writing any defect to CONTRACTOR within thirty (30) days of CONTRACTOR's delivery of the Development Work or Deliverables of the Phases described in **Schedule 1**. Except for the following indemnity obligations, these remedies will be SCHERING's sole and exclusive remedy for any failure by CONTRACTOR to perform as warranted under this section.

CONTRACTOR represents, warrants and agrees that to the best of its knowledge all the Development Work supplied to SCHERING under this Agreement shall not infringe any copyright, trademark or service mark or other intellectual property rights of any third party.

CONTRACTOR disclaims any duty to investigate the existence or significance of third party intellectual property rights. However, in case CONTRACTOR has actual knowledge of such third party rights, it will promptly inform SCHERING thereof.

If CONTRACTOR's work is incorporated by SCHERING into a product, process or service to be developed, produced or manufactured by SCHERING, SCHERING is solely responsible for the final review, testing and approval of all features of the product, and obtaining all intellectual property rights included therein. SCHERING acknowledges that CONTRACTOR, without independent verification or investigation, has relied upon any data, information and/or specifications provided by SCHERING or its agents. Accordingly SCHERING will defend, indemnify, and hold CONTRACTOR harmless from any claims incurred by CONTRACTOR as a result of an allegation by a third party that a SCHERING product (i) infringed the intellectual property rights of a third party, provided that, such infringement was not caused by CONTRACTOR's breach of the terms of this Agreement, (ii) violated applicable laws and regulations, including, without limitation, laws relating to environmental hazards or safety standards, or (iii) was defective and that such defect (whether patent or latent, or a manufacturing or design defect) was the cause of damages or personal injuries, unless any such claim is due to the negligence or wilful misconduct of CONTRACTOR.

Except for the above mentioned express warranties, neither party makes any other warranties for the benefit of the other party, whether express, implied or statutory, and expressly excludes any warranty of fitness for a particular purpose, merchantability or not-infringement.

mb
JK

In no event shall either party be liable, whether in contract, tort or negligence, for special, incidental or consequential damages.

9. During the term of this Agreement and for a period of one year after completion of the Development Work governed by this Agreement, CONTRACTOR shall not provide any services which are reasonably similar and comparable to those provided to SCHERING under this Agreement concerning the packaging or accessories in relation to oral tablets for gynecology and andrology to a third party without SCHERING's prior written consent. The restricted period stops at once if SCHERING terminates the contract without just cause or CONTRACTOR has to terminate for cause (e.g., non-payment).
10. Business trips by CONTRACTOR employees necessary for project execution must be coordinated with SCHERING and approved in advance by SCHERING. For all business travel, the most economical type of transport and routes are to be chosen, taking the purpose of the trip into account. The number of CONTRACTOR people traveling must be approved by SCHERING in advance. For continental flights or flights within Europe, the cheapest flexible fares in Economy Class must be reserved. For intercontinental flights, Business Class is allowed. The transfer to the airport/meeting location by taxi will be paid by SCHERING only if there is no cheaper appropriate alternative (e.g. public transportation) available. For train travel, 1st class may be used on all routes. Generally, travel by car (personal or rental car) is not permitted.

Schering assumes that all meals are included in the CONTRACTOR fee, independent of the travel destination.

Costs of overnight accommodations within Germany to a maximum of 120 EUR, single room per night, including breakfast, will be reimbursed. Exceptions because of congresses, etc. require approval by Schering. Outside Germany, overnight accommodations (single rooms only) must be approved in advance in writing by SCHERING.

Travel costs and other expenses must be invoiced separately from the CONTRACTOR fee. Reimbursements will be made only if copies of the corresponding receipts are attached to the invoice. The VAT included in individual receipts must be shown separately on the total invoice. No VAT may be added to the gross amount of the total of expenditures.

11. This Agreement comes into force upon signature and continues until the completion of the Development Work. SCHERING has the right to terminate this Agreement upon 14 days written notice. In case of such termination by SCHERING, SCHERING shall reimburse CONTRACTOR for all costs already accrued until the date of such termination and will pay the CONTRACTOR at the rates provided for in the particular Phase for the works effectively performed as shown by relevant evidence. From the date of termination, CONTRACTOR will refrain from generating any additional costs and is obliged to mitigate costs by trying to engage the relevant personnel in other assignments as soon as possible, at the latest within fourteen (14) days after the date of termination
12. CONTRACTOR shall return to SCHERING or delete or destroy all tangible information provided by SCHERING upon request.
13. Amendments or extensions to this Agreement are only effective if in writing and signed by both parties.
14. CONTRACTOR is not entitled to transfer, assign, or delegate any rights and/or obligations under this Agreement in whole or in part to any third party without SCHERING's prior written consent.

JK

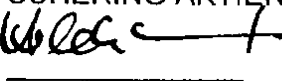
CONTRACTOR may subcontract some of its obligations arising out of this Agreement to affiliated entities, provided that the CONTRACTOR represents and warrants that such affiliates perform such subcontracted obligations according to the terms of this Agreement and are bound by such terms, and provided that CONTRACTOR will remain the sole contract partner and single point of contact for SCHERING.

15. Should one or several provisions of this Agreement be or become invalid, the invalidity of the respective provision(s) shall not affect the validity of the remaining provisions or this Agreement as a whole.
16. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with German law; place of proceedings shall be Berlin, Germany.

To signify acceptance of the terms of this letter, please countersign and return to us the attached duplicate.

Yours sincerely

SCHERING AKTIENGESELLSCHAFT


Dr. Wagner

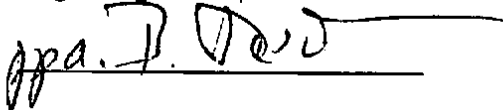

Mrotzek

HILDEBRAND

Date:

Accepted by

frog design europe GmbH



Schedules:

1 – Description of Services



Schedule 1

to agreement for development between
Frog Design Europe GmbH and Schering AG

This SCHEDULE 1 is an attachment of the contract between SCHERING and CONTRACTOR.

The Goal

The goal of the development cooperation is to gain packaging concepts in accordance with the agreed road map based on the meeting of March, 28th 2006. The road map is a working document which is flexible and can change during the development phases. The aim of this schedule is to fix detailed timelines and deliverables for each development phase provided by the CONTRACTOR.

Goal, challenges and approach are clearly described in the road map.

Phase 0 – Research

As of April 07, 2006

Activity	Month Week	Apr		May					Jun				Jul	
		16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Phase 0 – Research				Kick off										
•Project planning and controlling														
•Ethnographic Research (27 women total)														
•Research planning and refinement														
•Ethno Pilot (2-3 women in DE)														
•Pilot review and refinement session														
•Ethno DE (remaining 6-7 women)														
•Ethno ES														
•Ethno US														
•Technology research														
•Competitor screening														
•Brand positioning														
•Trend research														
•Schering Experts Creative Workshop														
•Phase 0 synthesis and wrap up														

Deliverables

- **Project Management**
 - Project plan including overview of project direction
 - Project documentation, weekly project status reports (eMail, telco as necessary), progress tracking
- **Ethnographic Research & Lifestyle Integration**



- Documentation of results and working items (incl. fotos, films, questionnaires) of
 - Macro -view development – social trends and developments focused on patients, doctors, producers and distributors
 - Ethnographic study (understanding patients' personal issues) visiting selected 27 women reviewing life style and discussing self-diaries in three Countries (GE, ES and US)
- **Industrial Design**
 - Documentation of results and working items (incl. fotos, product and competitor resp. manufacturer name) of
 - Study preliminary ergonomic and human interface requirements
 - Visualization initial aesthetic languages and concepts
- **Mechanical Engineering**
 - Documentation of results and working items (incl. fotos, product and competitor resp. manufacturer name) of
 - Scanning pill dispensers and devices for potential application to challenge at hand (focus on EU, US and JP)
 - Investigation existing and evolving technologies, components and materials
- **Digital design/User Interface (UI)**
 - Documentation of results and working items (incl. fotos, product and competitor resp. manufacturer name) of
 - Investigation existing products, technology platforms and development & test tools
 - Development use cases and logic tables
 - Defining scope of software and UI design

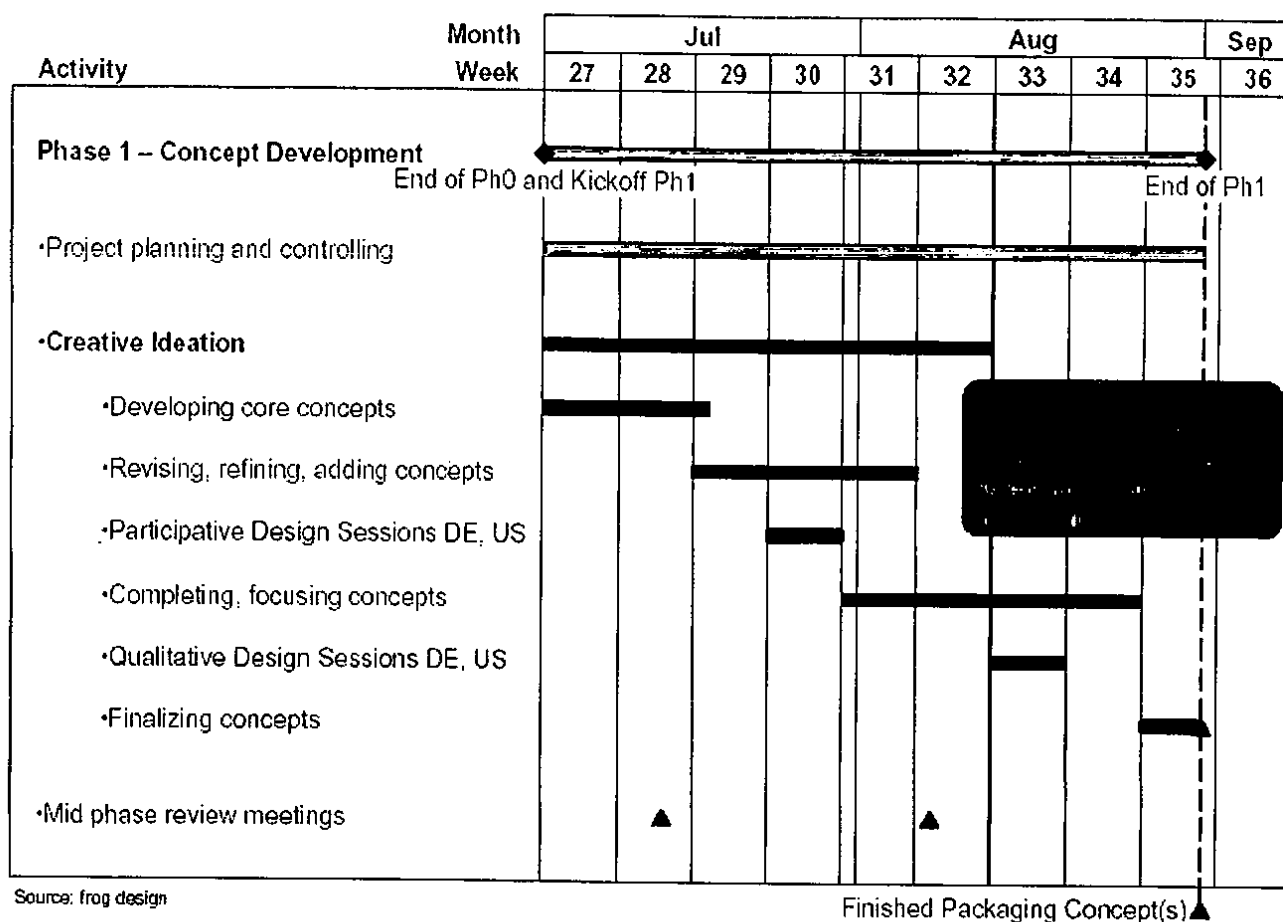
Meetings and sessions

- Kick-off meeting in Berlin
- Mid-phase meeting in Herrenberg (first findings review and refinement meeting)
- End of phase review meeting in Berlin with presentation of Phase 0 Road Map and research conclusion
- Ethnographic Research (Germany, Spain, US)
- Schering Experts Creative Workshop in Berlin

mb

Phase 1 – Concept Development

As of April 07, 2006



Deliverables

– Project Management

- Refine and track the project plan
- Project documentation, weekly project status reports (eMail, telco as necessary), progress tracking
- Project change management

– Participative Design Sessions (P-Design)

- Documentation of results and working items (incl. fotos, film and questionnaires) of
 - the workshops (2) with client members and 3 to 4 consumer users (2 Markets, GE and US)

– Qualitative Design Sessions

- Documentation of results and working items (incl. fotos, film and questionnaires) of

MB

- the focus groups with 9 women in US and Germany each

- **Packaging Concepts**

- o **Industrial Design**

- First 3 major concept directions with different characteristics presented as sketches to choose 3 core directions for further development at mid-phase I review meeting
- Secondly refine concepts according to results from participatory design sessions focused to 3 final concepts for qualitative design sessions as a foam model

- o **Mechanical Engineering**

- Documentation of product specification, mechanical configuration and appropriate technologies

- o **User Interface Designs**

- Development high level requirements (platform, presentation environment) for Software
- Development a set of task flows and use cases
- Development preliminary features and functions requirements for the UI
- Conversion these requirements into a series of detailed screen wireframes
- Created high level information architecture diagram
- In conjunction with ID create a setting of moodboards that express the brand strategy and UI "look and feel"
- Application 2-3 initial design directions to high-level screen elements
- Rapid prototyping for interaction illustration

Deliverables of the end-phase meeting

- Estimation of following cost for Phase 2 and 3 in regard of the concepts developed so far
- Refined user profiles as resulting from Participatory-Design and Qualitative Design Sessions
- Visualize ideas in sketches, renderings, and foam models
- Preliminary product specification (Colour, Material, Finishes)
- Additional deliveries for technical / electronical solution
- Moodboards for GUI look and feel for 'technical solutions'
- Preliminary UI functional requirements document
- Preliminary UI technical requirements document
- Two UI design directions delivered as flat Photoshop files
- Preliminary wireframe (flow of process) architecture for UI
- Wireframe schematics for information architecture concept testing workshop and results documentation
- Preliminary system architecture recommendation for hardware and software

MB

Meetings and session

- Kick off Meeting in Berlin
- Mid-phase I review meeting in Herrenberg (discussion and definition of core concepts)
- Mid-phase II meeting in Herrenberg (review of results from Participative Design Sessions)
- End of phase review meeting in Berlin

Phase 2 - Design Development

The timelines, costs and deliverables for Phase 2 depend on the outcome of Phase 0 and 1. Thus the following figures and deliverables are estimations only.

Timelines and Costs

Timelines: 8 weeks from early July to end of August 2006

Costs: [REDACTED]

Deliverables

- **Project Management**
 - Project plan refining and tracking
 - Project documentation, weekly project status reports (eMail, telco as necessary), progress tracking
 - Project change management
- **Industrial design**
 - Detailed 3D CAD files (Alias) defining the product aesthetic, shape, proportion and finish
 - Color and finish concepts
 - Foam models
- **User Research & Lifestyle Integration**
 - Documentation of results and working items (incl. fotos, film and questionnaires) of the Qualitative Research Sessions with target users in US and Germany
- **Mechanical Engineering**
 - Documentation of refined product specification and mechanical configuration

MA

- Preliminary mechanical design in 3D CAD (Pro/ENGINEER)
- Documentation of tooling and manufacturing quotes
- **User Interface Design (if required)**
 - Final wireframe information architecture
 - Screens representing all key states of the application
 - Documentation of results and working items (incl. fotos, film and questionnaires) of the frog design-internal usability test
 - Final UI functional specification
 - Creation of Click-through prototype of GUI
- **Model making**
 - Two final hard appearance models to demonstrate form, look and feel and to check all design details
 - Design freeze (All details and functional interactions will have been tied down to a resolved and implementable point)

Meetings and session

- Kick off Meeting in Berlin
- Mid-phase I review meeting in Herrenberg (Design refinements)
- Mid-phase II meeting in Herrenberg (Set up Qualitative Research Sessions)
- Frog design-internal UI usability testing
- Qualitative Research Sessions
- End of phase presentation in Berlin

Phase 3 - Design Implementation

The timelines, costs and deliverables for Phase 3 depend on the outcome of Phase 0,1 and 2. Thus the following figures and deliverables are estimations only.

Timelines and Costs

Timelines: 10 - 14 weeks from early September to November 2006

Costs: [REDACTED]

MS

77

Deliverables

- **Prerequisites**
 - Final product / component specification
 - Material and finish specification of all sub-products
- **Project Management**
 - Project plan refining and tracking
 - Project documentation, weekly project status reports (eMail, telco as necessary), progress tracking
 - Project change management
- **Industrial design**
 - Documentation of finalized design related details due to manufacturing requirements
- **Mechanical Engineering**
 - Final detail component level mechanical design in 3D CAD (Pro/ENGINEER)
 - Coordination and Documentation (incl. fotos, film and questionnaires) of verification testing of key functional areas
 - Final Bill of material (BOM)
- **User Interface Design (if required)**
 - Finalized graphical elements for software development
 - Set up Quality assurance testing
 - Documentation of results and working items (incl. fotos, film and questionnaires) of frog design-internal usability test
 - Creation of Click-through prototype of GUI
- **Model making**
 - Building of engineering models for verification testing
 - Building of aesthetic engineering model from pre-producton CAD files

mb

78

Meetings and session

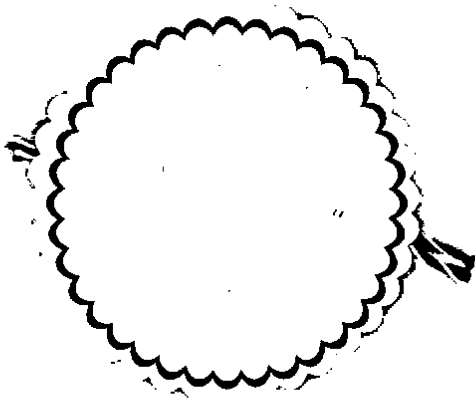
- Kick off Meeting in Berlin
- Mid-phase I and II review meeting in Herrenberg (Design refinements)
- Frog design-internal UI usability testing
- End of phase 3 presentation in Berlin

MB

I certify that this copy is a true copy of the original document, comprising fifteen not joined but initialed pages, which I have seen today.

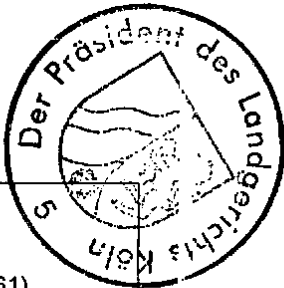
Ich beglaube die Übereinstimmung der vorstehenden Abschrift mit dem mir heute vorgelegten Original, bestehend aus fünfzehn einzelnen nicht verbundenen aber paraphierten Seiten.

Leverkusen, 4th October 2011



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Striewski'.

Klaus Striewski
(Notar in Leverkusen)



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

- 2. ist unterschrieben von Klaus Striewski
 - 3. in seiner Eigenschaft als Notar
 - 4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Klaus Striewski in Leverkusen
- Bestätigt**

- 5. in Köln
- 6. am 06.10.2011
- 7. durch den Vizepräsidenten des Landgerichts
- 8. unter Nr.: 4592/2011
- 9. Stempel:

10. Unterschrift:
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dr. Dumke'.
Dr. Dumke

